



澳門平台
Plataforma

www.plataformamedia.com

歷奇公園的奇歷 DESVENTURAS NO PARQUE AVENTURA



計劃中的歷奇遊樂園，將建立在路環的閒置地。市政署管委會副主席表示，稱作「世界級」並不貼切，原意是提供優質的設施。今期，《澳門平台》訪問議員及市諮委，均認為項目應更清晰

O futuro espaço público será edificado em terrenos recuperados pelo Governo, em Coloane. O vice-presidente do Instituto de Assuntos Municipais (IAM) diz que a designação do local como “parque de classe mundial foi inapropriada”. Prefere falar em “instalações de qualidade”. Personalidades ouvidas pelo PLATAFORMA querem clareza nos processos para o novo projeto

8-9

O Governo da RAEM
insta :

Por norma previna a
epidemia;
Persista e não abrande;
Lave as mãos
frequentemente e use
máscara;
Mantenha a distância e
evite aglomerações;
Evite a perda de todos os
esforços anteriores.

Centro de Coordenação de Contingência do
Novo Tipo de Coronavírus

女性藝術
A ARTE
NO FEMININO

文化 CULTURA 11-14

戀愛電影館處處機密
CINEMATECA
CONFIDENCIAL



專訪 ENTREVISTA 5-7

最新報導 ÚLTIMA

太陽城否認禁取款
SUNCITY DIZ TER
FINANÇAS SÓLIDAS

黃之鋒被拘留
JOSHUA WONG
DETIDO E LIBERTADO

特區政府呼籲

防疫常態化
堅持不鬆懈
洗手戴口罩
保持距離勿聚集
慎防前功盡廢

新型冠狀病毒感染應變協調中心

齊運動 健體魄

Pratica Desporto, Reforça a Tua Saúde!
Let's Exercise for Our Health!

www.sport.gov.mo
☎ 2823 6363





1

在中國，成都一個住宅小區的建築物被植物覆蓋，這個試驗性的綠色住房項目無人問津
Apartamentos cobertos com plantas numa comunidade residencial em Chengdu, na China. O projeto experimental de habitação verde continua à espera de compradores

2

在香港，拍賣行蘇富比展示了21米長的手捲一部分，這手捲描繪了17世紀中國南部的生活，並顯示康熙皇帝的政治合法性
Parte de um rolo de seda com 21 metros que retrata a vida no sul da China no século XVII e que serviu para reforçar a legitimidade política do imperador Kangxi, exibido na Sotheby's em Hong Kong

3

在澳門，新郎和新娘準備在澳門大三巴附近拍照
Noivos preparam-se para mais uma sessão de fotografia junto das Ruínas de São Paulo, o monumento ex-libris de Macau

澳門也需要新的經濟政策 MACAU TAMBÉM QUER NEW DEAL



古步毅 PAULO REGO

一場疫情徹底動搖了澳門賭城的根基：賭廳限兌籌碼引致賭客擠提，令人們終於意識到，中國急需遏止國內資金流出。自從2008年全球金融危機開始，人們一直擔心，中國會控制對外投資和其他資本的流動，以防止國內資本外逃，同時增加中國內需，以鎖住流出資金。現在，又再因為這場疫情的關係，實行社交隔離，導致經濟癱瘓，再一次喚起人們這方面的憂慮。

因為澳門過往因博彩收入所得的盈餘，遠遠超過澳門的開支需要，令政府庫房「水浸」，所以可以使現在大部分澳門居民仍可勉強維持在正常的生活水平上。但是，由於沒有任何具體的數據可以得知究竟澳門本地生產總值下降多少，所以，這場疫情為澳門帶來的實際損害，仍是難以衡量估計。然而，這場全球疫情危機尚未終結，不但如此，在短期內似乎亦難以解決，嚴格來說，現在才正式開始，全球人民得咬牙切齒，血戰到底。與歐洲各國和美國相比，

更先爆發疫情的亞洲各國，尤其是中國，作為疫情最初爆發的地方，這些國家政府採取了比歐美各國更為嚴厲強硬的防疫措施，也就是這個原因，使他們可以更快現實經濟復甦，挽回疫情下損失的經濟。

當夠了勝利的旁觀者，現在終於輪到歐洲明白到二戰後納粹德國當初是何等艱難的面對債台高築的壓力，及瘋狂的通貨膨脹。有幸還有歐盟結構及投資基金，使得葡萄牙在未來十年內每年獲得六十億歐元的歐盟資金補助，實現經濟復甦，這個數字是歐盟這個社會基金儲備批給葡萄牙最高峰時期的三倍。而葡萄牙的鄰友西班牙，每年可獲得一百四十億用作經濟復甦之用，歐盟內部每個國家按比例都可以獲得經濟補助。如此一來，「小國」可以得以延續，也達成葡國總理的心願目標。再過多兩年的時間，當獲批補助資金開始進入實體經濟時，新的經濟政策便會出台，產生預期的效果。

反觀澳門，即便澳門現在重新開放粵澳邊境，但也不能解決澳門的現在經濟問題，本地生產總值也不可以這麼快就恢復到疫情之前。畢竟，問題是，我們需要知道還有甚麼可替代的解決方案。無論如何，我們都需要有像歐盟社會基金這樣的結構性社會基金，澳門需要它，同樣中國也一樣需要……

○ império do Jogo abana no mais profundo dos seus alicerces: a temida corrida à troca de fichas por dinheiro é a consequência da consciência de que China precisa mesmo de refrear a fuga de capitais para fora do país. A pandemia acelera aquilo que há muito se adivinhava, desde a crise de 2008 e a crescente necessidade do regime se virar para dentro, promover o mercado interno e proteger-se, agora, da catástrofe provocada pelo distanciamento social e consequente paralisia económica. As consequências em Macau são ainda difíceis de medir, uma vez que não é líquido perceber quão forte pode ser a queda do PIB, mantendo apesar de tudo o nível de vida médio da população, pois o *superavit* era evidentemente muito acima das necessidades. Mas a crise mundial não acabou. Nem vai acabar tão cedo. Em rigor, está de facto a começar. E vai ser profunda; vai doer no osso.

A Ásia, e a China em particular, que começaram mais cedo o combate, adotando medidas bem mais drásticas do que a Europa e os Estados Unidos, perdem agora tempo na capacidade de inverterem o ciclo económico.

Depois de muitas hesitações, a Europa finalmente percebeu que a obsessão germânica com o controlo da dívida e da inflação caiu de vez por terra... Portugal vai receber, durante dez anos, 6 mil milhões de euros por ano em subsídios europeus para apoio à reconversão económica – três vezes mais do que no período áureo dos fundos estruturais na União Europeia. Mas logo ali ao lado, em Espanha, serão 14 mil milhões por ano, e assim será, à devida proporção, um pouco por toda a União Europeia. Ou seja, a realidade impõe-se, dando razão aos “pequenos” e às teses do primeiro-ministro português. Há um novo *New Deal* a chegar, com efeitos que se esperam fazer sentir, daqui a dois anos, quando os financiamentos que forem aprovados começarem a aterrar na economia real.

Os sinais de abertura das fronteiras, para já aqui nas proximidades provinciais, não resolve a economia de Macau. Nem o PIB volta tão cedo a ser o que era. A questão é a de saber-se, afinal, qual é a alternativa. E onde estão os fundos estruturais, quer se queira quer não, Macau precisa; como a China...

議事亭 SENADO

中歐深化合作可對沖新冷戰 COOPERAÇÃO SINO-EUROPEIA PARA PREVENIR UMA NOVA GUERRA FRIA



陳思賢 DAVID CHAN *

Uma videoconferência entre os líderes da China e da Europa no início da semana passada marcou um momento importante na história da relação das duas regiões e deu início a uma nova fase dos respetivos laços. Neste segundo semestre do ano é a Alemanha que assume a presidência rotativa da UE, mas já antes Angela Merkel tinha deixado bem claro que se iria focar na relação com a China, e agora cumpre a promessa. Na reunião virtual foram discutidos temas como as alterações climáticas e o investimento. As negociações sobre o Acordo de Investimento China-UE, importante para ambas as partes, deverão ficar concluídas

上 周初中歐領導人的一次視像會晤是一次中歐之間非常重要的會晤，是中歐新一輪深化合作的重要開局，今年下半年歐盟輪值席國是德國，上任前，默克爾就明確表示要重點發展對華關係，現在德國踐行之前的承諾，這次峰會中德歐在天氣變化、投資合作等一系列重大問題進行探討，根據計劃，中歐雙方都最重視的中歐投資協定的談判要在年內德國擔任輪值主席國期間儘快完成。今年6月，歐洲理事會主席蜜雪兒和歐盟委員會主席馮德萊恩在與習近平會晤時都明

o mais rápido possível, idealmente até ao final do ano, ainda sob a presidência alemã. Em junho, Charles Michel, presidente do Conselho Europeu, e Ursula von der Leyen, presidente da Comissão Europeia, deixaram claro num encontro com o presidente chinês, Xi Jinping, que aquele acordo deveria ser rapidamente concluído, vontade reafirmada pelas partes em setembro. A assinatura do Acordo de Indicações Geográficas China-UE iniciou uma nova fase

確表示盡快達成歐中投資協定，而在9月14日的視像會晤中，中德歐領導人確認加快協定談判，重申實現年內完成談判的目標。由此可以看出在中歐地理標誌協定之後已經開啓了中歐深化合作新一頁，年底更加重要的中歐投資協定將談成，貿易協定不久也將會開啓新編章，所以說這次視像峰會具有重要意義，看來這次德國領導歐盟選擇加強與中國合作，是德國在美國碰壁後一次戰略性修正，是正確的戰略性選擇，因為中歐深化合作是避免

de cooperação bilateral, e com o próximo acordo de investimento e um novo acordo comercial também iminente, esta “cimeira” virtual foi de grande importância. A decisão alemã de reforçar a cooperação entre a EU e a China é altamente estratégica, especialmente depois de chegar a um impasse com os EUA. O desenvolvimento destes laços é uma necessidade para evitar uma nova Guerra Fria, assim como uma forma de promover a paz a nível regional. Para

「新冷戰」的戰略需要，是促進地區和平的良藥。美國為了維持全球霸權，一直幹着損害全球利益的事，那就是一直試圖推動東西方「新冷戰」，但是，現實中「新冷戰」除了對美國維持霸權有利之外，對任何國家都是傷害，破解「新冷戰」的最重要的辦法就是中歐深化合作，客觀一點說，祇要中歐不斷深化合作，就可以對美國極力推動的「新冷戰」預期形成一個非常好的對沖，所以，中歐這次的合作，對整個國際社會來說都有戰略意義。

conseguir manter a hegemonia global, os EUA têm posto em causa os interesses de todo o mundo, promovido uma nova guerra entre o Ocidente e o Oriente. Todavia, esta nova Guerra Fria, embora benéfica para a hegemonia americana, será prejudicial para qualquer outro país, e a única forma de a prevenir é através do reforço da cooperação entre a China e a Europa.

* 高級編輯 Editor Senior



大賽車、美食節，有必要？

OS EVENTOS SER O MESMO NECESSARIOS?

周俊元 JOHNSON CHAO

若 在正常情況下，9月份開始，本澳大型活動陸續開始舉行。當中包括：澳門國際煙花比賽匯演、美食節、格蘭披治大賽車、光影節等。今年受疫情影響，部份活動取消，部份活動降低規格舉行。社會亦討論大賽車、美食節等活動是否有必要舉行？

Se estivéssemos numa situação normal, setembro daria início a uma série de grandes atividades em Macau. Estas incluem o Concurso Internacional de Fogo de Artifício de Macau, o Festival de Gastronomia de Macau, o Grande Prémio de Macau e o Festival de Luz de Macau. Porém, este ano, com o impacto da pandemia, alguns destes eventos foram cancelados e outros organizados a uma escala muito inferior. Atualmente discute-se se eventos como o Grande Prémio de Macau e Festival de Gastronomia devem prosseguir.

有人認為，大賽車活動雖屬本澳的國際盛事，但需封路影響居民生活，加上今年全世界都在應對疫情，就連奧運會都押後一年舉辦，澳門大賽車停辦一年亦正常。但活動仍繼續舉行，這當然是與「錢」有關。大賽車、美食節等活動，創造相當數目的後勤工作。大賽車賽道準備工作、搭

Algumas pessoas acreditam que embora o Grande Prémio de Macau seja um evento internacional, ele implica o corte de estradas e irá por isso afetar o dia-a-dia dos residentes. Tendo em consideração a atual situação pandémica mundial, sendo que até os Jogos Olímpicos foram adiados, adiar este evento não seria algo fora do normal. Mesmo assim, o Festival seguiu para a frente, claramente por razões monetárias. Tanto o Grande Prémio de Macau como o Festival de Gastronomia geram uma grande procura por trabalho logístico. Para o Grande

看台、賽道工作人員、拖車、伙食等一系列配套，涉及一定數目的外判公司。同樣地，美食節的準備工作，運輸、架設攤位、保安、清潔等，這也涉及本澳的中小企。今年疫情以來，大型活動幾乎停頓，近期才恢復少量活動，相關涉及後勤工作的公司，收入大減，對於這些企業來說，大賽

Prémio é necessário preparar bancadas, funcionários nas pistas, reboques e catering. Estão envolvidas muitas empresas. O Festival de Gastronomia é um caso semelhante. São necessários transportes, preparação das bancas, seguranças e equipas de limpeza, envolvendo por isso muitas pequenas e médias empresas locais. Grande parte dos eventos de grande dimensão foram cancelados com a pandemia, e apenas um número pequeno de atividades com menor dimensão começou recentemente a ser retomado. Para as empresas envolvidas, o rendimento

車、美食節等活動，當然有必要舉行。隨疫情漸趨緩和，澳門亦開始陸續有大型活動舉行。在市政署的網站上，亦公布了「2020年聖誕市集」提供兒童遊戲設施及管理服務的判標結果，活動日期由12月19日至1月3日，由一家廣告策劃製作公司以188萬元投得。①

foi altamente afetado, visto dependerem de eventos como estes para sobreviver. Com a regularização da situação epidémica, espera-se que a cidade organize mais atividades de grande escala. No website oficial do IAM foram até publicados os resultados do fornecimento de instalações recreativas infantis e prestação de serviços de gestão para a “Feira de Natal do Ano 2020”, atividade que irá decorrer entre 19 de dezembro e 3 de janeiro, com uma empresa de marketing a apresentar a licitação vencedora de 1,88 milhões de patacas. ①



無影無蹤

LONGE DA VISTA

FERNANDA MIRA*

近日，聯合國舉行第七十五屆大會。成員國的領導人會議，是被認為是捍衛人權的主要組織，是在團結、辯論和解決阻礙民族和人類發展與和諧的障礙的前提下舉行。聯合國成立於1945年，即第二次世界大戰結束後不久，主要目的是防止再有類似戰

爭發生，但聯合國在確保國家內部和國家之間的和平上，不斷地失去影響力。本次會議，在防疫措施的情況下舉行。代表世界不同國家人民的領袖，的確令人心血沸騰，他們為每個人的福祉而奮鬥。以或多或少民主的方式當選的人民代表，在安逸的辦公室作演講，記錄干預措施，

並最大程度地控制每個音節。每個人都在捍衛「他的子民」。無需即興創作、情緒激動地表達或騷動。這就是我們所處的世界。由於疫情，每個人都在他的國家參與其中。基於政治目的，有人創建新冠肺炎陰謀

論，我不是這一派的成員，我必須指出，聯合國大會是各國之間政治和外交關係的縮影。每個人都在自己的地方，捍衛特定利益。基於這種假設，對於那些幾乎沒有錢，或什麼都沒有的人來說，現在和未來顯得黯淡。對於居住在這個地球上的絕大多數人來說，這都是一樣的。看不見了。用良好的葡萄牙語完成的工作，仍然很遠。沒有情感、沒有同情心，我們就不會變得更好、更誠實、更致力於共同的利益。我們都迷路了。可以失去的，已所餘無幾，那就是死的希望。與我們所有人在一起。①

Durante estes dias realizou-se a 75ª Assembleia Geral das Nações Unidas. Estas reuniões dos líderes dos países membros, daquela que se pode considerar como a principal organização de defesa dos direitos humanos, foram criadas com o pressuposto de unir, debater e resolver os entraves do desenvolvimento e harmonia das nações e povos.

Criada em 1945, logo após o fim da II Guerra Mundial, com o principal intuito de impedir outro conflito como aquele, a ONU tem vindo a perder a influência neste particular desígnio de garantir a paz dentro e entre

nações. Esta sessão foi realizada, à semelhança de outras iniciativas, sob os constrangimentos e regras de etiqueta respiratória, à distância. Confrangedor olhar para as imagens daquela sala emblemática e que deveria representar todos os povos do mundo no comum objetivo de lutar pelo bem-estar de cada ser humano. Os representantes dos povos eleitos de forma, mais ou menos democrática, fizeram as intervenções no conforto dos gabinetes. Intervenções gravadas e com o controle máximo de cada sílaba. Cada um no seu canto defendendo “a sua

dama”. Sem azo a improvisos, emoções ou comoções. É este o mundo em que estamos. Cada um no seu canto à conta de uma pandemia. Não me integrando no grupo das conspirações que alegam que este coronavírus, de nome próprio covid-19, foi criado com propósitos políticos, não deixo de assinalar que a Assembleia Geral da ONU é o espelho atual das relações políticas e diplomáticas entre as nações. Cada um no seu canto, defendendo os particulares interesses. E é neste pressuposto que o presente e o

futuro se me apresentam particularmente sombrios para quem pouco ou nada tem. Que o mesmo é dizer para a imensa maioria de quem habita este planeta Terra. Todos longe da vista. Que em bom português se remata, longe do coração. E sem emoção, sem empatia, não seremos melhores, mais honestos e mais empenhados no bem comum. Todos perdemos. E quem já pouco tem a perder, é a esperança que morre. E com ela todos nós. ①

* 《平台媒體》葡語編輯

Editora da edição portuguesa do Plataforma

「雖然預算有限，但我們不會將貨就價」
 “Não vamos comprometer a qualidade,
 apesar do orçamento ser mais modesto”

蘇熾琳 CATARINA BRITES SOARES



© Gonçalo Lobo Pinheiro

戀 愛·電影館新營運公司保證，儘管在公開招標給出的競價比自2016年起營運該電影館的公司少近一半，服務質量不會因而有變。戀愛電影館新任營運經理葉秋梅接受《澳門平台》訪問時表示，炫昌娛樂文化製作有限公司不會只按照文化局的最低要求運作，不單對未來3年已有規劃，亦承諾會延續前者對包括本地和葡語國家電影的投入。她表示，明白大眾對這間9月起接手管理電影館的公司十分關注，但直言只會說可說的。至於幾個

最大爭議的問題，她重覆以保密作為回應。

—你們的接手可謂不太順利，單就公司股東、背景和過往歷史便引起了很大爭議。你怎樣看待這些非議？

葉秋梅：我認為這是時機的問題。我們接到政府關於招標結果的通知後，只有很少時間給我們準備，當然我明白大眾會對我們嚴加監督，我們其實也很希望可以公佈更多資料，但也要保護我們的客戶，因為我們跟他們談過，他們要求

A nova gestora da Cinemateca Paixão garante que a oferta será igual ainda que o orçamento da proposta submetida no concurso público para a gestão do espaço ser metade do apresentado pela CUT, gestora desde 2016. Ao PLATAFORMA, Jenny Ip frisa que a Companhia de Produção de Entretenimento e Cultura In Limitada não se limitou a cumprir os mínimos exigidos pelo Instituto Cultural (IC), fala sobre os

planos para os próximos três anos e promete manter todas as apostas dos últimos três - do cinema local ao cinema de fora, incluindo o lusófono. A gestora de operações da In Limitada diz compreender o interesse em saber-se detalhes sobre a empresa que desde setembro está à frente da Cinemateca, mas explica que só diz o que pode. A confidencialidade foi a justificação que repetiu para responder às perguntas mais polémicas.

(>)

保密。基於合同訂明的保密原則，我們無法披露更多。有見及此，我們已在9月1日召開記招提供了更多詳情。

—記招上也沒說點什麼，為何要這麼機密？

葉秋梅：我們沒在隱瞞甚麼，只是希望大家要關注的應是我們的團隊。至於炫昌娛樂的最大股東，眾所周知是楊燦榮先生。

—據你們公司網站的介紹，你們組織過很多與電影有關的活動，但沒有舉例說是哪些。

葉秋梅：正如我剛解釋，我們聯絡過客戶但他們要求要保密，我們尊重他們的決定。

—但當作為一所公共機構，公司的過往和背景是應要被大眾所知，所有關於你們

的資訊都太空泛了。

葉秋梅：我們是一支新的團隊，僅在中標後才組成的。

—你沒有回答到問題。你們強調在電影行業富有經驗，但公眾卻對此一無所知。

葉秋梅：我明白大家想知道，但我們也要保障我們的客戶。亦因為有一篇報導指明了我們的辦公室，這成了其中一個我們更要保護客戶身分的原因。他們不希望經歷同樣的事，不希望成為大眾的焦點。關於我們團隊的，全部都可以公開，全部。

—但了解這些公司不希望被揭名的原因是什麼也很重要，是因為現在你們在運營一個公共機構嗎？

葉秋梅：我明白，但我要強調的是，現階段最重要的是在營運電影館的團隊。

我理解公眾對這些問題的疑問，但我們有合同要遵守。

—為何炫昌娛樂萌生起對電影館的興趣？

葉秋梅：我們希望為本地電影業作貢獻。我們團隊有著共同的理念，也正因如此，我們組成團隊參與了競投。

—另一個爭議是《句號報》報導，公司與由周焯華擔任會長的澳門影視製作文化協會或有關聯，而該會正是其中一個舉辦國際電影節的主辦方，對嗎？

葉秋梅：我們有很多客戶，我們必須要遵守保密原則。據我所知，我們跟他們沒有任何特殊關係。

—你們以1,500萬的投標價獲得電影館未來3年的經營權，競價比前營運公司少近一半。你們保證說會是質量依然，但你們會如何達到這個平衡？

葉秋梅：在9月的節目表中，我們按之前訂定的預算運作，且無影響電影館的服務品質。得到的反饋都很正面，儘管是在疫情下，售票的情況也很理想。這都證明了雖然預算有限，但我們不會因而將貨就價，相信未來也不會遇到很多困難。

—你們公佈的計劃似乎僅限於文化局的最低要求。

葉秋梅：當然我們要遵照承投規則的要求，但我們也介紹了我們團隊對未來3年的構思和計劃。我們不會只依循最低標準，我們有其他的想法。

—可以舉例嗎？你們公佈預計首12個月的總放映場次將為576場，影片數目212部，這正正是《承投規則》中「舉辦影展活動之服務內容」所要求的「獲判給者 / 公司須每月至少進行48場放映」



文化局要求每年舉辦至少5個影展，而我們將會舉辦8個

O mínimo exigido pelo IC seriam cinco festivais de cinema e vamos organizar oito



© Gonçalo Lobo Pinheiro

- Tiveram um arranque complicado com uma grande polémica em redor dos proprietários, relações e passado da empresa. Como encara a controvérsia?

Jenny Ip - Contribuiu desde logo o timing. Recebemos a notificação do Governo sobre o resultado do concurso e tivemos muito pouco tempo para nos prepararmos. Claro que entendemos que estivemos sobre um enorme escrutínio. Mesmo que gostássemos de divulgar mais informação, tínhamos de proteger os nossos clientes, com quem falámos e que pediram descrição. Atendendo à confidencialidade prevista nos contratos, não podíamos divulgar mais nada. A 1 de setembro, fizemos uma conferência de imprensa

na qual demos mais detalhes.

- Pouco se ficou a saber. Porquê tanto secretismo?

J.I. - Não estamos a esconder nada. Queremos apenas que o enfoque seja na equipa. Sobre o proprietário da In Limitada, já é do conhecimento público que é Leong Chan Weng.

- No site, a empresa apresenta-se como já tendo organizado vários eventos relacionados com cinema, mas não dá exemplos.

- J.I. - Como expliquei, contactámos os clientes que pediram descrição, que temos de respeitar.

O passado e relações das empresas devem ser conhecidos quando exploram instituições públicas. É tudo demasiado genérico na infor-

mação que divulgam sobre a vossa.

J.I. - Somos uma equipa nova, que nasceu só depois de ganharmos este concurso.

- Não responde à pergunta. Insistem na experiência em cinema, mas continuamos sem saber qual.

J.I. - Entendo que se queira saber, mas temos de proteger os nossos clientes. O artigo jornalístico que foi publicado sobre o nosso escritório foi um dos motivos que nos deram para protegermos a sua identidade. Receiam passar pelo mesmo e dispensam essa atenção. Não temos problema em divulgar tudo sobre a nossa equipa, tudo.

- É importante saber-se o motivo pelo qual a empresa não quer divulgar nada sobre o que fez, uma

vez que estão à frente de uma instituição pública?

J.I. - Entendo, mas insisto que o que deve ser relevante nesta altura é quem é a equipa que está à frente da Cinemateca. Compreendo o interesse noutras questões, mas temos contratos que devem ser respeitados.

- Porque surgiu o interesse da In Limitada na Cinemateca?

J.I. - Queremos contribuir para a indústria cinematográfica local. Partilhámos dos mesmos objetivos, e foi por isso que nos juntámos e concorremos.

- Outra polémica, levantada pelo artigo do Ponto Final que menciona, foi a eventual relação com a Associação de Cultura e Produções de Filmes e Televisão de Macau, presi-

，亦即每年576場的最低要求。

葉秋梅：文化局要求每年舉辦至少5個影展，而我們將會舉辦8個，每場主題都會不同。局方另要求每月至少舉辦一個與電影相關的活動，首12個月中，我們計劃舉辦17個這類型的活動。明年我們亦會提供更多元化的活動。

— 早前公佈團隊會聘請14人，現在已經全部請到了嗎？

葉秋梅：是的，我們在公告後便在澳門本地全部請到了，只有總監和顧問是外地的。團隊其餘12人都是本地人，全部都曾在澳門或外地修讀或在電影業工作。

— 董美儀作為營運總監，影展電影市場前總監吳蕙君則擔任顧問一職，她們都正身處外地，你們本來就計劃是這樣嗎？

葉秋梅：她們暫時由於疫情的關係無法

來澳門。當回復正常後她們就會來澳，但不會長駐在澳門。因為她們的目標一是要為電影館籌集更多資源，其中一個最大的任務更是要向全世界宣傳澳門的本地電影，所以她們的角色也是與外地電影業聯繫。

— 對本地電影方面有何構想？

葉秋梅：我們知道有些導演有項目在進行，我們正與他們溝通，看看怎樣訂定未來的合作和了解他們的所需。我們也會舉辦本地影展，目前預計會在12月舉辦首個本地影展。

— 總體的節目表是怎樣的？

葉秋梅：9月的話，我們舉辦了《致電影的情書：大銀幕裡拍電影》主題影展，為影迷提供了許多經典電影。10月我們會以華語電影為題材，放映鄰近地方包

括台灣、香港、澳門和內地的短電影和長片。另外亦計劃舉辦有關保護環境的影展，希望為大家帶來紀錄片和高質素電影，因為那是一個很重要的題材。

— 你們會在確保放映的同時維持舉辦活動嗎？

葉秋梅：我們希望邀請到外地的製作人和導演，讓本地觀眾可與他們討論和參與講座。這個月就會有一場，我們邀請了香港導演關錦鵬。屆時，他會與本地導演徐欣羨和Oliver Fa在線上與大家見面。我們亦會繼續邀請本地內外的導演和電影專業人士來舉辦工作坊、研討會、講座和其他活動。

— 你們提到過其中一個首要目標是小眾群體，可以詳細說明嗎？

葉秋梅：我們希望覆蓋到所有人。有人

認為戀愛·電影館是放映電影的地方，但其實不止於此。我們希望拓展客源，覆蓋到一些平常對這類電影沒甚接觸的人。希望能用好這個地方為澳門市民服務。

— 誰是這些小眾群體？

葉秋梅：非本地居民、LGBTQ團體、青年等等，也希望接觸多些學校。我們希望覆蓋到所有人，那麼學校便是關鍵。

— 基於澳門是為葡語國家與中國的連結點，前營運者的其中一大投放便是葡語電影。你們會維持嗎？

葉秋梅：這是我們的計劃之一。我們將在明年舉辦一個專為葡語電影而設的影展。

— 節目安排方面有什麼限制嗎？

葉秋梅：我們會與文化局商討所有我們的想法，並由局方通過。我們沒感到任何的限制。📍

didada por Alvin Chau, e que organiza o Festival Internacional de Cinema. Há?

J.I. - Temos muitos clientes e temos de respeitar a confidencialidade. Do que sei, não temos qualquer relação especial com eles.

- Ganham o concurso com uma proposta de pouco mais de 15 milhões de patacas para os próximos três anos, menos de metade do apresentado pela antiga gestora da Cinemateca. Asseguram igual qualidade. Como vão conseguir este equilíbrio?

J.I. - No programa de setembro, conseguimos cumprir o orçamento previsto sem sacrificar a qualidade. O feedback tem sido bastante positivo, assim como a venda de bilhetes, não obstante o contexto de pandemia. Já são provas de como não vamos comprometer a qualidade, apesar do orçamento ser mais modesto. Não antecipamos dificuldades.

- Os planos anunciados parecem limitar-se aos mínimos exigidos pelo IC.

J.I. - Claro que cumprimos os requisitos exigidos, mas apresentamos ideias próprias e planos para os próximos três anos. Não nos vamos limitar a cumprir os mínimos. Temos outras ideias.

- Pode dar-me exemplos? Anunciaram um número total de 576 sessões e 212 filmes nos primeiros 12 meses, o que corresponde ao mínimo exigido no concurso, que na secção de “Prestação dos serviços de projeções públicas” referia que “o adjudicatário deve realizar mensalmente, um mínimo de 48 sessões”, ou seja, um total de 576

“
我們將在明年舉辦一個專為葡語電影而設的影展

Pretendemos organizar um festival dedicado ao cinema lusófono já no próximo ano

sessões por ano.

J.I. - O mínimo exigido pelo IC seriam cinco festivais e vamos organizar oito, cada um com seu tema. O IC também exige que organizemos uma atividade relacionada com cinema por mês. Temos planeado 17 para os primeiros 12. Vamos oferecer um espectro bastante diverso de eventos no próximo ano.

- Foi divulgado que iriam contratar 14 pessoas. Já fecharam a equipa?

J.I. - Sim. Foram todos recrutados localmente depois de anúncios públicos. A diretora e a consultora são os únicos elementos de fora. Os restantes 12 são locais, todos estudaram ou trabalharam em cinema, em Macau ou no es-

trangeiro.

- Tung Mei Yi é a Diretora de Operações e June Wu, antiga chefe do Gabinete da Indústria do Festival Internacional de Cinema, ocupa o cargo de Consultora. Ambas estão fora. A ideia é que assim seja?

J.I. - Por agora estão impedidas de vir a Macau por causa da pandemia. Quando tudo se regularizar, virão mas não estarão sempre aqui. Um dos seus propósitos é explorar e angariar mais recursos para a Cinemateca. Uma das principais missões é divulgar o cinema local no resto do mundo e o papel delas também passa por contactar com a indústria de fora.

- Que está previsto a pensar no cinema local?

J.I. - Sabemos que alguns realizadores têm trabalhos em curso. Estamos em contacto para depois definirmos como será a projeção e do que precisamos. Também vamos organizar festivais de cinema local. A ideia é que o primeiro seja em dezembro.

- E no que respeita ao programa em geral?

J.I. - Para setembro, organizamos a sessão “Uma carta de amor ao cinema: Produção cinematográfica nos grandes ecrãs”, com grandes clássicos. Em outubro, vamos ter uma sessão dedicada ao cinema em chinês, com curtas e longas de territórios vizinhos como Taiwan, Hong Kong, Macau e da China. Temos previsto outro festival sobre proteção ambiental. Queremos trazer documentários e filmes de referência. É um tema crucial.

- Vão manter a oferta de atividades paralelas às projeções?

J.I. - Queremos trazer produtores e

realizadores de fora para debates e palestras com a audiência local. Este mês temos uma. Convidamos o realizador Stanley Kwan, de Hong Kong, que estará online juntamente com os realizadores locais Tracy Choi e Oliver Fa. Vamos continuar a convidar realizadores e outros profissionais de cinema de fora e locais para workshops, palestras, seminários e outras atividades.

- Também referiram que uma das prioridades seriam as minorias. Pode ser mais específica?

J.I. - Queremos chegar a toda gente. Vemos a Cinemateca como um espaço para se passar cinema, mas não só. Queremos expandir a audiência e chegar a quem normalmente não tem contacto com este mundo. Queremos fazer bom uso deste sítio para servir a comunidade.

- Quem são essas minorias?

J.I. - Não residentes, LGBTQ, mais novos, entre outros. Também pretendemos dedicar-nos mais às escolas. Queremos chegar a toda gente e consideramos que as escolas são fundamentais.

- Outra das apostas da gestão anterior foi o cinema em língua portuguesa, tendo em conta que Macau quer ser um ponto de relação entre a Lusofonia e a China. É para manter?

J.I. - É outro dos nossos planos. Pretendemos organizar um festival dedicado ao cinema lusófono já no próximo ano.

- Há alguma limitação ao nível da programação?

J.I. - Discutimos todas as nossas ideias com o IC, que tem de as aprovar. Não sentimos qualquer tipo de limitação.📍

歷奇遊樂園區如何「世界級」

Manobras de diversão à volta de um novo parque

周俊元 JOHNSON CHAO

本週，市政署公布，將在黑沙建立「世界級」的歷奇遊樂園區，預計2021年完成規劃工作。消息公布兩日後，市政署表示，文字表達有點不貼切，目標及原意是向居民提供優質的市政設施。議員林玉鳳認為，當局應清晰相關設施的規模及定位，市政諮詢委員會委員林宇滔就認為，市民不反對設休憩設施，當局應作「實而不華」的計劃。議員林倫偉早前向當局提書面質詢，指在節假日黑沙周邊出現人龍及車龍，各配套設施不敷使用，當局何時完成黑沙大型綜合休憩場所規劃。本週，市政署表示，就有關早前政府收回在黑沙附近

的閒置土地，正委託顧問公司展開黑沙青少年歷奇營及周邊地區總體規劃，引導建設成為世界級的歷奇遊樂園區，規劃工作預計2021年完成。然後，在本週三（23日），市政署市政管理委員會副主席羅志堅表示，以「世界級」形容有關的歷奇遊樂園區不貼切。他解釋，不想令人誤以為設施簡陋或不受認同，所以要有相應標準，市政署的目標、原意是向居民提供優質的市政設施，將會充分聽取市民的意見。居住在黑沙附近的議員林玉鳳接受《澳門平台》訪問時表示，當聽到「世界級」的歷奇遊樂園區時，「嚇了一跳」：「談到世界級，是否在說香港迪士尼樂園、海

洋公園類似的園區？但他們亦未自稱世界級。黑沙附近的空地不大，在不開挖山體的情況下，並不是一個很大規模的活動場所。」林玉鳳稱，當局在規劃項目時，應清晰定位，並考慮交通是否能負荷：「本澳疫情剛好轉時，黑沙亦企滿人，黑沙是人多少少交通就負荷不了，這裡不適合做大型旅遊目的地。」林玉鳳表示，她支持政府設立青少年歷奇營，可補充本澳在這方面不足，針對本地市民的健康需求：「澳門現在的公園全部都一樣，沒有較特別的東西給小朋友玩，所以若有歷奇、探險等元素的園區，可以讓小朋友多一個選擇。我的年代是去松山防空洞玩，那裡是最奇歷

的地方。」市政諮詢委員會委員林宇滔向《澳門平台》表示，這個歷奇公園早前亦曾公布，並不是新事物，只是多了「世界級」這三個字，可能是用詞不當。他認為，市民並不反對增加休憩空間，他亦支持市政署市政署大膽地「見縫插針」增加綠化及休憩設施：「我認為當局應該實而不華地盡快推出項目，讓公眾使用。現在正值嬰兒潮，無論是學位、休憩空間、小朋友的設施，絕對應該增加。」林宇滔認為，相對於往屆政府，新一屆政府非常主動回應社會訴求，做實而不華的規劃：「當局應更務實，與公眾有效溝通，而不是嗆很大的口號。」

Agnes Lam



當局在黑沙收回一幅70,000平方米土地，市政署計劃將土地改造成歷奇營
As autoridades recuperaram um terreno de 70.000 metros quadrados em Hac Sa, e o Instituto Assuntos Municipais planeia transformar o terreno num parque de aventura

O Instituto dos Assuntos Municipais (IAM) começou por anunciar esta semana a construção em Hac Sa, Coloane, de um parque de diversões de “classe mundial”, com conclusão prevista para 2021. Dois dias depois, o IAM informou, numa mensagem pouco esclarecedora que, afinal, o objetivo do novo empreendimento é oferecer aos residentes “infraestruturas de qualidade”.

A deputada Agnes Lam disse acreditar que a dimensão e localização da futura infraestrutura deve ser claramente definida. Já Ron Lam, membro do Conselho Consultivo do IAM, considerou que a população não tem nada contra a concessão de espaços abertos, mas lembrou que as autoridades responsáveis devem tomar decisões úteis e não demasiado elaboradas.

O deputado Lam Lon Wai já tinha inquirido a administração local sobre o momento escolhido para uma construção desta dimensão, tendo em conta a localização e o número de pessoas e veículos que estariam a circular pela área durante o período de férias. Esta semana, o IAM informou também que, em resposta a uma recente área de terreno em Hac Sa recuperada pelo Governo, uma empresa de consultoria tinha sido selecionada para desenvolver um plano de construção para um parque de diversões e áreas circundantes, até 2021. Posteriormente, Lo Chi Kin, vice-presidente do Conselho de Administração do IAM veio esclarecer que a expressão “classe mundial” não seria a forma mais correta para descrever o futuro parque. Reforçou que, com esta opinião não pretendia parecer humilde ou opor-se à construção, assumindo que existem certos padrões a seguir. A função do IAM é oferecer aos residentes infraestruturas de qualidade e, por isso, as opiniões da população serão ouvidas, assinalou.

Agnes Lam, que reside perto do local do futuro empreendimento, admitiu em declarações ao PLATAFORMA que ficou chocada quando ouviu as notícias sobre a construção de um parque de diversões de “classe mundial” no local.

“Quando se fala em ‘classe mundial’, normalmente estamos a referir-nos a parques como a Disneyland de Hong Kong ou o Ocean Park, e nem esses se autointitulam como sendo dessa natureza. A área da Hac Sa é reduzida e não existe espaço suficiente para grandes construções”, indicou.

Além disso, na fase de planeamento de um projeto, os responsáveis devem ter



當局應更務實，與公眾有效溝通，而不是嗌很大的口號

林宇滔

As autoridades devem ser mais pragmáticas, comunicando com a população em vez de discutir

Ron Lam

uma visão clara dos objetivos e considerarem, por exemplo, se os meios de transportes na área não irão sofrer com o novo empreendimento.

“Quando a situação epidémica começou a melhorar em Macau, Hac Sa estava cheia de gente, havia imenso trânsito na zona. Não é, seguramente um local apropriado para uma grande atração turística”, defendeu.

Porém, a deputada disse apoiar a vontade do Governo em criar espaços de entretenimento para os mais jovens, dando resposta à procura locais para parques. “Todos os parques em Macau são iguais. Não há espaços interessantes onde as crianças possam brincar. Um parque de aventuras iria oferecer aos mais pequenos mais opções. No meu tempo íamos para o Parque Municipal da Colina da



我的年代是去松山防空洞玩，那裡是最奇歷的地方

林玉鳳

No meu tempo íamos para o Parque Municipal da Colina da Guia brincar, esse era então o melhor sítio

Agnes Lam

Guia brincar, esse era então o melhor sítio”, recordou.

Ron Lam, também em declarações ao PLATAFORMA, lembrou que o parque de diversões anunciado “não é nada de novo”, tendo-lhe sido colado apenas a expressão “classe mundial”, “talvez indevidamente”.

Adiantou acreditar que a população não se opõe à criação de espaços abertos como esse, manifestando o apoio à decisão do IAM de aumentar o número de infraestruturas verdes e espaços abertos. “Penso que o Governo deve iniciar projetos que sejam úteis para o público. Estamos a assistir a um número crescente de nascimentos. Quer seja escolas ou espaços recreativos para crianças, tudo tem de ser aumentado”, defendeu.

Ron Lam afirmou ainda que, em com-



paração com governos anteriores, “este parece muito ativo na resposta às necessidades da população, fazendo planos úteis, mas não demasiado elaborados”. “As autoridades devem ser mais pragmáticas, comunicando com a população em vez de discutir”, concluiu.



「海洋世界」無疾而終

原本，在氹仔應有一個主題公園。1997年，澳葡政府向「中華娛樂有限公司」批出氹仔嘉樂庇總督大橋頭旁超過13萬平方米的土地，用作發展「海洋世界」主題公園，該幅土地分為四個地塊，土地用途為興建「海洋世界」主題公園及一系列旅遊設施，包括「殺人鯨表演場」、「森林之旅」、「湖中怪」等。預計1999年澳門回歸前竣工，惟1998年完成填海及土地平整工程後，整個龐大項目突然停工，2018年12月12日，行政長官作出批示，以因可歸責於承批人的原因不按合同訂定的條件利用土地為由，宣告土地批給失效。相關地皮一直荒廢至今。

“Parque Oceanis” ficou por construir

Originalmente, deveria haver um parque temático na Taipa. Em 1997, a então administração portuguesa da Macau cedeu mais de 130.000 metros quadrados de terreno à China Entertainment Co., Ltd., junto à Ponte Governador Nobre de Carvalho, para o desenvolvimento do Parque Oceanis. O terreno estava dividido em quatro parcelas destinadas, designadamente a instalar um campo de exibição de baleias assassinas e uma “Jornada na floresta”. Previa-se que ficasse concluído antes da entrega de Macau à China em 1999. Após a conclusão da recuperação e o projeto de terraplenagem em 1998, o projeto foi repentinamente suspenso. Em 12 de dezembro de 2018, o Chefe do Executivo emitiu uma ordem de retoma do terreno pela administração. O terreno continua sem uso até aos dias de hoje.

只有休克療法能為莫桑比克帶來正義

Só terapia de choque pode trazer justiça ao país, diz Henriques Dhlakama



創建人之一，該黨派是總統所在黨派莫三比克解放陣線 (Frelimo) 的主要反對黨。阿豐素·德拉卡瑪於2018年去世，兩年後，其子恩里克·阿豐素·德拉卡瑪 (Henriques Afonso Dhlakama) 參加總統競選。今期，《澳門平台》專訪恩里克·阿豐素·德拉卡瑪。

—您認為莫桑比克目前的主要問題是什麼？有什麼解決方案？

恩里克·阿豐素·德拉卡瑪：莫桑比克的問題已經不是某一個主要問題。實際上，莫桑比克所面臨的問題非常多，算是深層次問題。以至於只有休克療法才能給莫桑比克帶來基本的正義。生活在莫桑比克的人知道我在說什麼，沒有一個公民不是日復一日地注視着未實現的權利。

—您為什麼要參加總統競選？如果您在

2024年贏得大選，您主要的計劃/方針是什麼？

恩里克·阿豐素·德拉卡瑪：我的候選人資格來自我對國家、社會和反對黨現狀的評估。我一直關注莫桑比克的政治、經濟和社會發展，莫桑比克現在已經到了必須認真做出一系列決定的時刻。莫桑比克的國家完整和人民的未來，正處於危機之中，我估計從2024年開始，莫桑比克的國家完整情況將加速惡化，當然這取決於我們在那之前所做的決定。

—您對總統菲利普·紐西 (Filipe Nyussi) 的領導做何評價？

恩里克·阿豐素·德拉卡瑪：這是我的個人觀點。我尊重他的一系列選擇，然而，當中有許多我並不同意。但是我們必須做到公平公正，我絕對確信政府和國家元首都是在各自的意識形態和經驗範圍內，尋求最佳選擇。在許多情況下，如果是我，

可能會做出不同的選擇，但這只是我的觀點。目前，我更關切的是莫桑比克缺乏強而有力的反對黨，以及國家的政治經濟局勢，這個情況不是源於現任總統的行為，而是源自1975年獨立以來，莫桑比克所選擇的道路。

—您怎麼看待莫桑比克與葡萄牙的關係？在這個雙邊關係中，甚麼是應該改變，正反面又是甚麼？

恩里克·阿豐素·德拉卡瑪：葡萄牙是莫桑比克的盟友。與所有盟友一樣，這種關係不僅必須長期保持，而且要在各個層次上作深化。但是我再次強調，是與所有盟友一樣，在外交政策方面，我們必須像其他國家一樣，始終考慮莫桑比克國家和人民的利益。在這種情況下，一切的關係都必須基於維持和完善，沒有指責或偏見。任何盟國都是莫桑比克的重要財富，葡萄牙是其中一個。🇵🇹

十年後，德拉卡瑪 (Dhlakama) 這個名字，將重返2024年莫桑比克總統大選候選人名單。阿豐素·德拉卡瑪 (Afonso Dhlakama) 是莫桑比克政治史上著名人物，也是莫桑比克全國抵抗運動 (Renamo) 的

Dez anos depois, o apelido Dhlakama vai voltar a surgir nas candidaturas à presidência de Moçambique, previstas para 2024. Afonso Dhlakama foi um histórico da política do país e um dos fundadores da RENAMO, principal oposição à FRELIMO do presidente, Filipe Nyusi. Dois anos depois da sua morte, em 2018, o filho, Henriques Afonso Dhlakama, entra na corrida às presidenciais. Eis um excerto da entrevista exclusiva ao PLATAFORMA.

- Qual o principal problema que identifica atualmente em Moçambique e que soluções aponta para o resolver?

Henriques Afonso Dhlakama - Moçambique já não tem um principal pro-

blema. Aliás, os problemas de Moçambique são já tão vastos e profundos, que só uma terapia de choque pode colocar o país numa situação de justiça básica. Quem vive em Moçambique sabe do que falo e não há um cidadão que não chegue ao fim do dia sem ver um direito não satisfeito.

- Porque se candidata e o quais os principais planos/orientações caso vença as eleições em 2024?

H.A.D. - A minha candidatura teve origem numa avaliação que fiz do estado atual do país, da sociedade e da oposição. Sempre acompanhei os desenvolvimentos políticos, económicos e sociais de Moçambique e o país chegou agora a um ponto em que decisões sérias têm de ser tomadas. Está em causa a integridade do Estado moçambicano e o futuro

das populações, que estimo irá sofrer uma degradação acelerada a partir de 2024, dependendo das nossas decisões até lá.

- Que avaliação faz da presidência de Filipe Nyussi?

H.A.D. - Tenho uma opinião pessoal. Respeito as opções seguidas, mas discordo de muitas. Mas temos de ser justos e tenho absoluta certeza de que o Governo e o Chefe de Estado procuram fazer as melhores opções, dentro do que é a respetiva ideologia e experiência. Eu faria diferentes opções, em muitos casos, mas é a minha opinião e vale o que vale. Neste momento, preocupa-me mais a falta de uma oposição forte e a situação política e económica no geral do país, que é consequência não das ações da atual presidência, mas de um caminho

que se escolheu, desde 1975.

- Que tipo de relação defende com Portugal? O que deve ser mudado e o que está bem e mal nessa relação?

H.A.D. - Portugal é um aliado de Moçambique. Como com todos os aliados é uma relação que deve não só continuar, mas ser aprofundada a todos os níveis. Mas friso, novamente, isso como com todos os aliados. Em questões de política externa temos de pensar sempre no interesse nacional de Moçambique e dos moçambicanos, como o faz qualquer Estado. Nesse contexto, tudo se enquadra numa relação que se deve manter e aperfeiçoar, sem acusações ou preconceitos. Qualquer Estado aliado é uma mais-valia para Moçambique e Portugal é um desses estados. 🇵🇹

* 平台 PLATAFORMA

恩里克·阿豐素·德拉卡瑪 1987年10月22日出生於莫桑比克Chibabava的Mngunde，他的父親阿豐素也是當地人。他

部份童年在莫桑比克度過，隨後被送到葡萄牙學習。2012年，他堅定地回到莫桑比克。八年後，他決定成為總統候選人。

HENRIQUES AFONSO DHLAKAMA nasceu a 22 de Outubro de 1987, em Mngunde, Chibabava, local de onde o pai, Afonso, era também natural. Passou parte da infância em Moçambique, antes de ser enviado para Portugal para estudar. Em 2012 regressou em definitivo a Moçambique. Oito anos depois decidiu avançar para uma candidatura presidencial.

ARTFEM第二屆 向國際展示女性美學「本然」 ARTFEM - Mostrar ao mundo a “Natura” das artistas femininas

羅嘉華 CAROL LAW

由 陶瓷高跟鞋組成的脊骨、背後暗藏訊息的畫作、各種影像、攝影、裝置……

一如以往，「國際女藝術家澳門雙年展」每個作品都在透露其創作者獨特的世界觀與思考，水準甚高。上世紀80年代，美國一群女藝術家提出「女人唯有裸體才能進博物館嗎？」的質問，直指美國大都會美術館的現代藝術區中，展出作品的藝術家裡只有5%是女性，但作品裡有85%的裸體是女性。近四十年後的今天，女性藝術家較以往得到更多的認可與關注，但聚焦女性藝術家的藝術雙年展仍屈指可數。

「女士在多個領域，例如科學、藝術、學術、法律、人權等都非常有成就，不比男人差。」「國際女藝術家澳門雙年展」首席策展人馬若龍說：「但博物館內女性藝術家的作品甚少，女性藝術家的成就遠不止此，所以我們舉辦『國際女藝術家澳門雙年展』，致力展示女性藝術家的成就。」

近百位女藝術家 共同思考「本然」

「國際女藝術家澳門雙年展」由婆仔屋文創空間主辦，澳門基金會及多個本地機構贊助，是國際上僅有的大型女性藝術雙年展，到今年已是第二屆，將於9月30日至12月13日舉行，由五位策展人：馬若龍、郭恬熙、朱焯信、李圳香和Leonor Veiga負責挑選港澳、內地及國際的藝術家。今年的雙年展更邀得北京著名藝術家向京及澳門著名藝術家袁之欽作倡導者，並雲集來自五大洲女性藝術家的創作，在分佈於澳門各區的4個藝術空間內展出來自22個地區的98



Cerâmica de saltos altos, fotografias, quadros e instalações com uma mensagem. Como anteriormente, a exposição “Mulheres Artistas - 2ª Bienal Internacional de Macau” procura mostrar a visão única do mundo criada no feminino. Durante os anos 80 um grupo de artistas femi-

nas nos EUA lançaram a pergunta: “As mulheres só fazem parte dos museus se estiverem nuas?”. Juntamente com esta questão ficou também o alerta de que apenas 5 por cento dos artistas em exposição na secção de Arte Moderna do Museu de Arte Metropolitana eram mulheres, quando 85 por cento

(>)

位女藝術家共142件作品。

今年亦是首次為雙年展訂定主題。馬若龍解釋，展覽主題Natura一字是拉丁語，是英語Nature（大自然）一字的由來。另一位策展人郭恬熙補充，主題的中文翻譯「本然」是中國道家哲學的名詞，意指「本來該有的樣子」。「『本然』除了說大自然外，也指萬事萬物本來該有的狀態。現在消費主義過度發展、大自然生態受破壞，其實也應思考我們本來的樣子應是怎樣，如何回歸自然，回歸『本然』。今次很多藝術家的作品也是朝着這個方向——主題Natura或『本然』不只是說環境，也是一種思考與哲學，也在說『存在』。」

疫情來襲 不減藝術熱情

疫情持續多時，馬若龍坦言展覽的籌備有受影響。原訂於今年3月舉行的展覽被延至今年第4季，不少藝術家也因出入境要接受隔離而未能赴澳。負責為今年雙年展挑選內地藝術家的策展人李圳香表示，去年的工作十分順利，直到臨近展覽的兩個月，疫情使得工作目標一直被延期，同時因為遠端溝通、出行和運輸問題，使得展覽充滿不確定性。「我們曾以為無法實現展覽了。如今也還是由於疫情，部分藝術家無法出席開幕式。面對疫情帶來全新的擔憂和焦慮，藝術家卻表現得沉著冷靜，彷彿天性敏銳的她們對問題早有準備，加上澳門的策展團隊的辛勤工作，最後我們還是成功舉辦展覽了！」一同負責物色國際藝術家的策展人Leonor Veiga也表示，受疫情影響，在公共地方展演、放置雕塑等的想法都要取消，藝術家只得將作品規模縮小，方便在室內展示。「但最重要的是她們

das obras com figuras nuas representavam a figura feminina. Quase 40 anos depois, as artistas femininas estão a ser reconhecidas como nunca antes. Porém ainda existem poucos eventos como este que se foquem nestas criadoras. “As mulheres têm tido tantos sucessos como os homens em muitas áreas como a ciência, a arte, o mundo académico, a legislação e os direitos humanos”. Todavia, Carlos Marreiros, curador da “Mulheres Artistas - 2ª Bienal Internacional de Macau”, admite que “os museus têm poucas obras de mulheres artistas” e “não estão a representar verdadeiramente os sucessos das mulheres nesta área”. “Foi por isso que decidimos criar esta bienal, para oferecer um espaço de

沒放棄。她們相信這雙年展，希望可以參與，不斷努力尋找可行的辦法。」

時代進步 不斷展示女性力量

今次展覽的另一亮點，是參展的藝術家由26歲至80歲皆有，可說是橫跨數代。Leonor Veiga認為，女性受教育的機會不斷增加，過往只有男性可敞開的大門，現在都也向女性開放。李圳香亦指，過去中國的傳統思想主導女性的人生，加上資訊不太流通，女藝術家一般比較封閉內斂，中國只有極少數有力量的女性藝術家。「現在不一樣了，全球化使得各種各樣的機會更多了，年輕的女藝術家受到束縛少了很多。西方的女藝術家對自我的肯定是中國年輕女藝術家的榜樣。所以，目前中國出現了不少相當有力量和才華的女性藝術家。」對於本地女藝術家的發展，與朱焯信一同挑選港澳地區參展藝術家的郭恬熙認為，澳門地方細小難免限制較多，所以不少藝術家會到外地進修及發展，開闊眼界。「這在澳門非常重要。如只純粹扎根在澳門，眼界會不夠開闊，需要有國際視野。」而就「國際女藝術家澳門雙年展」的角色，幾位策展人都提到，展覽是放眼國際的平台，既可豐富澳門在國際上的文化參與，也能透過這平台將中國藝術家介紹給世界。談及展覽未來的發展，首席策展人馬若龍則希望，5屆雙年展過後，會有多位國際藝術家主動前來拍門參展。「我也很希望澳門特區政府會細心留意這展覽。」回歸前曾任文化司署司長、處理國際藝術節及國際音樂節的馬若龍說：「全世界沒多少個專注於女藝術家的視覺藝術雙年展，中國也有多位傑出的女性。」「隨着澳門進入21世紀，性別、女權議題也變得重要。」

exposição ao avanço das mulheres na arte”, diz.

QUASE 100 ARTISTAS EXPLORANDO A SUA “NATURA”

A “Mulheres Artistas - 2ª Bienal Internacional de Macau”, organizada pelo Albergue SCM e com o apoio de várias organizações como a Fundação Macau, é o único evento desta dimensão de arte feminina no mundo. Agora na segunda edição, terá lugar entre os dias 30 de setembro e 13 de dezembro, com a participação de cinco curadores: Carlos Marreiros, Alice Kok, James Chu, Angela Li Zhenxiang e Leonor Veiga. Esta edição da bienal convidou várias artistas de renome como Xiang Jing de



展覽主題Natura一字是拉丁語，是英語Nature（大自然）一字的由來
O tema desta edição, “Natura”, é uma palavra com origem latina, significando natureza

Pequim e Un Chi Iam de Macau, e tem em exibição 142 obras de 98 artistas de todo o mundo, repartidas por quatro espaços em Macau.

Mais uma vez o evento definiu um tema principal. Carlos Carreiros explica que o tema desta edição, “Natura”, é uma palavra com origem latina, significando natureza. Alice Kok acrescentou que a tradução do nome para chinês é também um termo utilizado na filosofia Taoista, representando “a forma natural das coisas”. Além da natureza, esta palavra representa o verdadeiro e natural estado do mundo. Com o desenvolvimento do consumismo e a crescente destruição do ecossistema natural, todos devemos reconsiderar formas de manter a genuinidade e voltar à nossa “natura”. Grande parte das criações dos artistas que participam no evento estão ligadas a este tema. Natura ou Natureza, não diz apenas respeito ao ambien-

te, é uma mentalidade, uma filosofia, e descreve também “a existência”.

A PANDEMIA NÃO APAGA A PAIXÃO PELA ARTE

Carlos Marreiros admite que os preparativos da bienal foram afetados pela pandemia. A exposição, que originalmente estava agendada para março, acabou por ser adiada para o último trimestre deste ano, e muitas das artistas participantes não poderão estar presentes em Macau devido ao período de isolamento obrigatório. Angela Li Zhenxiang, uma das curadoras encarregues da escolha dos artistas da China continental, confirma que durante o ano anterior não houve quaisquer imprevistos, mas dois meses antes do início da exposição os trabalhos tiveram de ser adiados devido à pandemia.



Problemas de comunicação, viagens e transporte vieram posteriormente complicar ainda mais a situação e criar um estado de incerteza.

“Pensávamos que não ia ser possível organizar a exposição. Agora, mais uma vez devido à pandemia, algumas artistas não poderão estar presentes. Mesmo assim, tendo em consideração todas as preocupações e medos relacionados com a pandemia, as artistas mantiveram uma atitude calma, como se a respetiva natureza as tivesse preparado para isso”, adianta.

Mas, finalmente com todos os esforços conjuntos da equipa de curadores, conseguiu-se organizar a exposição. Leonor Veiga, também encarregue da escolha das artistas internacionais, esclarece que devido ao contexto que se vive, o plano de organizar performances e exposições de obras em espaços públicos foi cancelado, e algumas artis-

tas tiveram de diminuir a dimensão dos respetivos projetos para que pudessem ser realocizados para locais fechados. “O mais importante é que elas não desistiram. Acreditam na bienal e quiseram participar. Por isso conseguimos encontrar uma solução”, acentua.

DEMONSTRAÇÃO DO PODER FEMININO

Outro ponto a salientar nesta exibição é a idade das artistas participantes. Têm entre os 26 e os 80 anos, sendo por isso um evento transgeracional.

Leonor Veiga acredita que as oportunidades para as mulheres no mundo académico estão a aumentar. No passado apenas os homens tinham a porta aberta, mas agora também as mulheres têm direito a crescer nessa direção.

Já Angela Li Zhenxiang salienta que no passado os valores tradicionais chine-



來自北京的藝術家向京是雙年展其中一位發起人
Xiang Jing, artista do continente e uma das madrinhas da ARTFEM

ses dominavam a vida das mulheres, e a quantidade reduzida de informação fazia com que grande parte das artistas femininas, tradicionalmente mais tímidas e reservadas, não fossem reconhecidas, com a exceção de um pequeno grupo.

“Agora já não é assim, a globalização abriu mais oportunidades para jovens mulheres artistas. A emancipação das artistas do ocidente serviu como exemplo para as jovens artistas na China, e por isso neste momento contamos com várias grandes artistas no país”, assinala.

Mas Alice Kok, que trabalha com James Chu na seleção de artistas de Hong Kong e Macau, afirma que esta última é uma cidade muito pequena e com muitas limitações, e por isso muitas artistas acabam por sair da cidade para continuar os estudos e expandirem os respetivos horizontes.

“Isso é algo muito importante, porque se ficarem apenas em Macau vão ter um horizonte demasiado pequeno. É preciso desenvolverem uma visão internacional”, desafia.

Sendo assim, a bienal procura assumir esse papel. Para os curadores, Vários

curadores esta exposição é uma plataforma de contacto com o mundo internacional, algo que poderá não só enriquecer a participação de Macau na cultura a nível global, como também apresentar ao resto do mundo artistas chineses.

Perspetivando o futuro desenvolvimento do evento, Carlos Marreiros diz esperar que após as cinco primeiras edições alguns artistas internacionais tomem a iniciativa de participar na exposição. “Espero também que o Governo de Macau dê valor a esta exposição”, acrescenta Carlos Marreiros, que foi Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura antes da transferência do exercício da soberania de Macau de Portugal para a China, em 1999 e esteve encarregue de diferentes festivais internacionais de arte e música.

“Não existem muitos eventos bienais no mundo da arte que se foquem em artistas femininas, mas existem grandes artistas na China. Com a entrada no século XXI, os problemas de género e de direitos das mulheres também ganharam importância em Macau”, conclui. >

“2020 ARTFEM 第二屆國際女藝術家澳門雙年展” “2020 ARTFEM Mulheres Artistas - 2ª Bienal Internacional de Macau”

婆仔屋文創空間 Albergue SCM

展覽日期 Datas: 30/9 - 13/12
 開放時間 Horário: 星期二至星期日 De terça-feira a domingo - 12:00 - 20:00
 星期一 Segunda-feira - 13:00 - 20:00
 展覽地點 Local de exposição: 婆仔屋文創空間A2展覽廳 Galeria A2 do Albergue SCM

市政牧場舊址(牛房)展覽 Antigo Estábulo Municipal de Gado Bovino

展覽日期 Datas: 2/10 - 5/11
 開放時間 Horário: 星期二至星期日 De terça-feira a domingo - 10:00 - 19:00
 展覽地點 Local de exposição: 市政牧場舊址(牛房) Antigo Estábulo Municipal de Gado Bovino

里斯本畫廊展覽 Galeria Lisboa

展覽日期 Datas: 5/10 - 13/12
 開放時間 Horário: 星期二至星期六 De terça-feira a sábado - 11:00 - 19:00
 展覽地點 Local de exposição: 里斯本畫廊 Galeria Lisboa

東方基金會 Fundação Oriente

展覽日期 Datas: 9/10 - 13/12
 開放時間 Horário: 星期二至星期日 De terça-feira a domingo - 10:00 - 19:00
 展覽地點 Local de exposição: 東方基金會 Fundação Oriente



Regiões dos artistas participantes

中華人民共和國
 República Popular da China (13)
 葡萄牙
 Portugal (16)
 澳門
 Macau (31)
 香港
 Hong Kong (7),
 韓國
 Coreia do Sul (2)
 日本
 Japão (1)
 印尼
 Indonésia (3)
 法國
 França (3)
 西班牙
 Espanha (1)
 意大利
 Itália (3)
 荷蘭
 Holanda (1)
 英國
 Reino Unido (1)
 德國
 Alemanha (3)
 瑞典
 Suécia (1)
 比利時
 Bélgica (1)
 巴西
 Brasil (3)
 美國
 Estados Unidos (2)
 加拿大
 Canadá (1)
 印度
 Índia (2)
 東帝汶
 Timor-Leste (1)
 伊朗
 Irão (1)
 澳洲
 Austrália (1)

Curadores

馬若龍
Carlos Marreiros
ARTFEM 籌備委員會主席及首席策展人
presidente do Comité de Preparação e Curador-chefe

生於澳門，曾於澳門、葡萄牙、德國及瑞典學習，1983年返回澳門工作，回歸前曾任文化司署（文化局前身）司長；建築師、城市規劃師、設計師及藝術家；婆仔屋文創空間及 ARTFEM 國際女藝術家澳門雙年展之主要創辦人及主席。

Nascido em Macau, estudou em Macau, Portugal, Alemanha e Suécia antes de regressar a Macau em 1983. Antes do retorno de Macau à China trabalhou como Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura. É arquiteto, urbanista, designer e artista. Fundador e diretor do Albergue SCM e da ARTFEM Mulheres Artistas - 2ª Bienal Internacional de Macau.

郭恬熙
Alice Kok
 (澳門 Macau)
聯合策展人 Curadora

出生於澳門，2004年於法國土魯茲高等藝術學校（Ecole Supérieur des Beaux Art de Toulouse）獲得法國國立藝術碩士學位；2011年，作品「過路—青洲」代表澳門參加義大利威尼斯藝術雙年展。

Nascida em Macau, em 2004 completou o seu mestrado em Belas Artes na Escola Superior de Belas Artes de Toulouse (Ecole Supérieur des Beaux Art de Toulouse). Em 2011 a sua obra “Passing-Green Island” representou Macau na 54ª edição da Bienal de Arte de Veneza em Itália.

郭恬熙
James Chu
 (澳門 Macau)
聯合策展人 Curador

澳門出生。澳門設計師協會會長（2015年至2020年）、澳門設計中心展覽總監及創辦人、珠澳設計中心總監及創辦人、澳門藝術花園統籌及全國美協委員（澳門區）等；2011年第五十四屆威尼斯雙年展（澳門展區）參展藝術家。

Nascido em Macau, foi diretor da Associação de Designers de Macau entre 2015 e 2020. É diretor de exposições e fundador do Centro de Design de Macau, diretor e fundador do Centro de Design Zhuhai-Macau, coordenador e fundador da Tak Chun Macau Art Garden e membro da Sociedade de Arte Chinesa (Macau). Em 2011 participou na 54ª edição da Bienal de Veneza como representante de Macau.

李圳香
Angela Li Zhenxiang
 (廣州 Guangzhou)
聯合策展人 Curadora

以一等獎學金的優異成績本科畢業於中國美術學院，並於倫敦藝術大學取得碩士學位；2015年底回國創辦了廣州ART23當代藝術館。過去五年密集地為國際優秀藝術家策劃跨國跨界當代藝術展25個展覽和上百場學術講座。

Formada na Academia de Artes Chinesa, obteve depois o seu grau de mestre pela Universidade de Artes de Londres. Em 2015 criou em Guangzhou a Galeria de Arte Contemporânea ART23. Tem ao longo dos últimos 5 anos organizado 25 exposições e centenas de seminários académicos para artistas internacionais.

Leonor Veiga
 澳門永久居民
 residente em Macau
聯合策展人 Curadora

藝術歷史學家及策展人；2006年至2020年間曾於印尼、莫桑比克、倫敦、澳門和里斯本擔任策展工作；2018年於萊頓大學取得博士學位，深入探討東南亞地區的藝術創作環境，以及當地傳統文化對當代藝術的影響。

Historiadora de arte e curadora, entre 2006 e 2020 trabalhou na Indonésia, Moçambique, Londres, Macau e Lisboa como curadora. Em 2018 terminou o seu doutoramento na Universidade de Leiden com uma dissertação que explora a arte contemporânea do Sudeste Asiático e a influência que a cultura tradicional da região teve sobre a mesma.

珠海將舉辦首屆「中國(珠澳)中醫藥國際博覽會」 Zhuhai recebe “Expo Internacional de Medicina Chinesa”

宋文娣 WENDI SONG

中國民族衛生協會於9月23日公佈，將於11月21日-23日在珠海海泉灣度假區及橫琴兩地平行舉辦「第十二屆中醫藥發展論壇·民族衛生健康大會暨中國(珠澳)中醫藥國際博覽會」。

據主辦方介紹，中醫藥產業是珠澳兩地具有共性與優勢的產業。珠海生物醫藥產業發展迅速，2019年全市生物醫藥產業總產值251.9億元，同比增長18.7%。澳門則中醫藥人才培養和科技研發基礎較好，多所高校均開設有中醫藥和藥學等相關系和專業，並建有首個國家級中藥質量研究國家重點實驗室，已形成具有國際先進水準的中藥品質創新研



究基地。是次博覽會將於珠海國際會展中心舉辦。

A 12ª edição do Fórum de Desenvolvimento de Medicina Chinesa e a primeira Conferência Nacional de Saúde - Expo Internacional de Medicina Chinesa China (Zhuhai-Macau) vão decorrer entre 21 e 23 de novembro na Baía de Haiquan, em Zhuai e em Hangqin, anunciou a Associação Nacional de Saúde chinesa.

“A indústria da medicina tradicional chinesa [MTC] possui pontos fortes, tanto em Zhuhai como em Macau. A indústria biomédica está a desenvolver-se rapidamente em Zhuhai e, em 2019 a receita total na cidade atingiu os 25,19 mil milhões de yuans, um aumento

anual de 18,7 por cento”, adiantou a organização.

“Por outro lado – prosseguiu – Macau possui já uma boa base nesta área de MTC, tanto a nível de recursos humanos como de investigação e desenvolvimento científico. Várias universidades da cidade têm até já departamentos especializados nesta área e em farmácia. É também em Macau que foi estabelecido o primeiro laboratório para investigação nacional de MTC, sendo já uma base importante a nível internacional para o desenvolvimento e inovação da indústria”.

A Expo terá lugar no Centro Internacional de Exposições de Zhuhai.

- Transporte de ida e volta, ou seja, Macau / Zhuhai – Local de exposição em Guangzhou (4m³, direitos aduaneiros e volume excedente por conta dos expositores)
- Disponibilização de uma área pública para armazenamento (o seguro não está incluído)
- Subsídio de metade do custo relativo à contratação de dois trabalhadores temporários, no máximo, no local de exposição

(* Os expositores inscritos devem proceder ao pagamento de uma taxa de inscrição de MOP\$10,000.00, sendo devolvidos, após a exposição, MOP\$8,000.00 ou MOP\$8,200.00, respectivamente.

Prazo de inscrição:
23/09 – 7/10/2020

Local de inscrição:
Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau (IPIM)
Avenida da Amizade, n.º 918, Edif. World Trade Centre, 4 andar, Macau

Horário de expediente:
Das 9:00 a.m. às 1:00 p.m., 2:30p.m. às 5:30p.m. (Encerrado nos feriados públicos)

As entidades interessadas em participar na Feira em epígrafe, como expositores, podem entrar em contacto com o IPIM

Linha Aberta para Informações:
87989128 / 87989274
Endereço Electrónico:
mgfpl@ipim.gov.mo
website:www.mgfpl.com

Dado o número limitado de stands de exposição por favor inscreva-se o mais breve possível

Este evento é uma grande oportunidade de cooperação económica e comercial entre Guangzhou e Macau, prevendo-se a exposição e venda de uma vasta gama de produtos, nomeadamente produtos fabricados em Macau, marcas de Macau, produtos dos Países de Língua Portuguesa, lembranças e produtos estrangeiros de marca agenciados em Macau, em categorias diversas, tais como produtos culturais e criativos, produtos dos jovens empreendedores, produtos de consumo, produtos alimentares, vinhos, produtos de uso doméstico, vestuário e acessórios, etc.

As empresas de Macau são convidadas a participar activamente
Os produtos fabricados em Macau, marcas de Macau e produtos de marcas estrangeiras agenciados por empresas de Macau (os produtos oriundos dos Países de Língua Portuguesa são considerados prioritários)

***Programa de Participação Preferencial para Empresas de Macau (MOP\$2,000.00/stand ou MOP\$1,800.00/espço) que inclui os seguintes itens:**

- Stand normal 3m x 3m (com as instalações básicas)
- Um quarto duplo durante quatro noites
- Viagem de ida e volta (Macau – Guangzhou – Macau) para duas pessoas

如何喂飽身體和精神

Como alimentar o corpo e a mente

SOLANGE SAFRÃO

個人精神健康對維持美滿和平靜的生活至關重要。然而，平衡身體健康和充實生活，殊不容易。世界衛生組織指出，每年全球有近80萬人死於自殺。自殺原因之中以抑鬱症尤為顯著，全球約2.64億人受這種情緒病影響。9月是預防自殺月。《澳門平台》特刊《平嚙》，亦非常關注精神健康議題和強調珍惜生命。今期，特別介紹可助緩解抑鬱症的食物。

有人說，我們就是由所吃的食物組成。我們所進食的食物，關係到精神健康穩定，食物亦會影響化學物質在體內的反應和合成，例如大腦中的血清素。血清素是協管理睡眠和食慾的神經遞質，以及調解情緒並抑制痛感。據《商業內幕》的一份研究顯示，估計近95%的血清素在胃腸道產生。因此，可以說一個人進食的食物會影響到他的精神情況。

有助緩解抑鬱症的食物

大腦需要特定食物來啟動有助調節情緒的化學反應。這些食物和營養物質包括：

魚類：三文魚、鯖魚、鳳尾魚、沙甸魚和鯪魚均富含Omega-3脂肪酸，這類脂肪可減輕抑鬱症的症狀。

火雞：這一禽鳥肉會提供色氨酸，色氨酸是人體用來產生血清素的氨基酸。

可可：黑朱古力中的可可蘊含的某些化合物，例如黃烷醇和原花青素，可助減少體內炎症的出現和惡化。

水果和蔬菜：吃水果和蔬菜是對抗抑鬱症的最佳方法之一。這類食物含有大量抗氧化劑，該化合物有助於保護人體細胞。

蛋白質：肉類、魚類、蛋和牛奶為人體提供形成自身蛋白質所需的氨基酸。多巴胺和腎上腺素都



是促進反應、警覺和快樂的神經遞質，其產生與蔬菜、堅果、核桃、奶酪和豆腐中的氨基酸酪氨酸有關。

葉酸(維生素B)：

菠菜、白豆、橙、蘆筍、抱子甘藍、蘋果和大豆是葉酸的來源。葉酸是一種很有效的維生素B。

硒：硒是一種很重要的礦物質，對情緒有很大的影響。缺硒的人會容易沮喪、易怒和焦慮。富含

硒的食物包括全麥、堅果、杏仁、金槍魚和葵花籽。

無助對抗抑鬱症的食物

有部分食物不僅對身體健康有害，而且亦會對心理健康帶來不良影響。以下的食物，如果以不均衡的方式食用，可能會導致心理健康狀況惡化。加工食品：經過機械和化學方式處理以保存或

更改的食品。加工食品如香腸、即食麵、煙肉和白麵包。

糖：高糖飲食會致血糖水平失平衡，影響身體健康。當血糖太低時，人會感到緊張和無法集中精神；高血糖則會導致疲勞。世衛定義「健康不僅為疾病或羸弱之消除，而係體格，精神與社會之完全健康狀態」，因此，我們應注重身體，關注身心健康。🍎

A saúde mental de cada indivíduo é importante para se ter uma vida completa e tranquila. No entanto, ter uma saúde de ferro e uma vida realizada não é fácil. De acordo com a Organização Mundial da Saúde (OMS), 800 mil pessoas suicidam-se anualmente. O suicídio está liga-

ente



tos que ajudam a aliviar a depressão.

Já diz o ditado, “nós somos o que comemos”. A comida que ingerimos contribui para uma saúde mental estável e os alimentos influenciam reações e produção de químicos, como a serotonina, no cérebro. A serotonina é um neurotransmissor que ajuda a regular o sono e o apetite, a mediar humores e a inibir a dor.

De acordo com uma pesquisa, feita pelo INSIDER, estima-se que 95 por cento da serotonina é produzida no trato gastrointestinal. Então, faz sentido que aquilo que se come influencie, de facto, o estado de cada um.

ALIMENTOS QUE AJUDAM A ALIVIA A DEPRESSÃO

O cérebro precisa de certos alimentos para produzir reações químicas que ajudam a regular as emoções. Alguns destes alimentos e nutrientes incluem:

Peixes: salmão, cavala, anchova, sardinha e arenque são todos ricos em ácidos gordos ómega-3, gordura que reduz a gravidade dos sintomas de depressão.

Peru: O consumo de carne desta ave fornece triptofano, um aminoácido que o corpo usa para produzir serotonina. Cacau: certos compostos como flavanóis e procyanidinas, que estão presentes no cacau em chocolate preto, podem reduzir o aparecimento e desenvolvimento de inflamações no corpo.

Frutas e legumes: comer frutas e legumes é uma das formas consideradas mais poderosas de combater a depressão porque na maioria contêm antioxidantes, compostos que ajudam a proteger as células no corpo.

Proteínas: Carne, peixe, ovos e leite, fornecem os aminoácidos necessários para que o organismo possa formar as próprias proteínas. A produção de dopamina e adrenalina, am-

bos, neurotransmissores que promovem o estado de alerta, de “vigilância” e alegria está relacionado com o aminoácido tirosina que é encontrado nos legumes, castanhas, nozes, queijos magros e tofu.

Folato (Vitamina B): Espinafres, feijão branco, laranja, espargos, couve-de-bruxelas, maçã e soja são as fontes de folato. O folato é uma potente vitamina B.

Selénio: O selénio é um mineral essencial que tem uma grande influência no humor. Pessoas que tem carência de selénio são mais depressivas, irritadas e ansiosas. Alimentos ricos em selénio incluem trigo integral, nozes, amêndoas, atum e sementes de girassol.

ALIMENTOS QUE NÃO AJUDAM A COMBATER A DEPRESSÃO

Alguns alimentos não só fazem mal a saúde física, mas também ao bem-estar mental. Abaixo estão alguns alimentos, os quais, quando consumidos de uma forma desequilibrada, podem contribuir para uma saúde mental mais pobre.

Alimentos processados: item alimentar que passa por operações mecânicas e químicas para preservá-lo ou alterá-lo. Entre alguns exemplos de comidas processadas estão as salsichas, o macarrão instantâneo, o bacon e o pão branco. Açúcar: ter uma dieta cheia de açúcar destabiliza os níveis de açúcar no sangue, e isso pode causar danos. Quando o açúcar no sangue está muito baixo, pode ter-se nervosismo e incapacidade de concentração. Já um nível elevado de açúcar no sangue pode causar cansaço.

A Organização Mundial de Saúde (OMS) define saúde como “um estado de completo bem-estar físico, mental e social e não somente ausência de afecções e enfermidades”. Por isso que devemos cuidar do corpo e valorizar a vida. 🍷



金沙中國舉辦年度「職業安全健康週」 為期一個月職安健推廣活動 提高團隊成員健康及安全意識

Sands China Organiza Semana Anual da Saúde e Segurança no Trabalho

Com duração de um mês, a campanha incentiva colaboradores a adotarem hábitos saudáveis

金沙中國於9月8日澳門威尼斯人舉行「職業安全健康週」啟動儀式，展開為期一個月、在旗下各物業舉辦的職業安全健康推廣活動，為本澳今年首家舉辦「職業安全健康週」的綜合旅遊休閒企業。由9月2至25日期間，公司透過舉辦「職業安全健康講座」、「職安健體操」及「職業安全健康達人全能賽」及職安健攤位遊戲等系列主題活動，持續加強團隊成員的職場健康及安全意識。



主禮嘉賓於啟動儀式頒發首屆「職業安全健康大獎」，表揚在2019年在職安健方面表現優異的金沙中國部門及成員。金沙中國是澳門首家成立有關獎項的綜合旅遊休閒企業。

金沙中國在推動職安健方面不遺餘力，於2017年簽署《職業安全健康約章》，致力組織為團隊成員而設的各種職安健培訓課程。



No passado dia 8 de setembro, a Sands China deu início à Semana da Saúde e Segurança Ocupacional, com uma cerimónia de abertura realizada no The Venetian Macau. O evento é parte integrante de uma campanha com a duração de um mês para promover a saúde e segurança ocupacional (SSO). A Sands China é o primeiro operador de resorts integrados em Macau a organizar um evento do género este ano.

Entre os dias 2 e 25 de setembro, a empresa deu destaque a hábitos e procedimentos de segurança através de atividades como: um **seminário sobre saúde e segurança ocupacional**, uma **atividade de alongamentos**, uma **competição sobre saúde e segurança ocupacional** e **bancas de jogos**. O concurso de fotografia sobre SSO habilitou também os colaboradores a ganhar prémios, ao mesmo tempo que adquiriam mais conhecimentos sobre saúde e segurança no trabalho.

Na cerimónia de abertura, os convidados de honra apresentaram, pela primeira vez, os Prémios SSO, reconhecendo os departamentos que demonstraram excelência saúde e segurança ocupacional em 2019. São os primeiros prémios do género organizados por um operador de resorts integrados em Macau. Em 2017, a Sands China assinou uma Carta de Saúde e Segurança Ocupacional, com a missão de desenvolver a cooperação entre empregador e funcionários, promovendo um ambiente de trabalho saudável e seguro e estabelecendo um sistema de gestão com base na saúde e segurança dos seus colaboradores.

戈龍戈薩—動物的庇護所和當地農業的好幫手

Gorongosa, refúgio para animais e apoio à agricultura local

GUILHERME REGO

戈龍戈薩國家公園位於莫桑比克中部，東北大裂谷南部邊緣地帶。這個公園擁有非洲最大的野生生物聚集地，這對公園的員工來說，保護野生生物是他們的職責，同時這也是他們的擔憂之一。在葡萄牙人將這塊區域定為狩獵區的100年後，1960年，葡萄牙政府宣佈將這塊區域劃為國家公園。當時，殘酷的莫桑比克內戰(1977-1992)幾乎完全摧毀這裡的生物多樣性。在1981年，這個公園甚至成為戰場。九年間，兩黨的軍隊在這裡圍獵大象(為了象牙)、斑馬、水牛等動物以維持戰爭。因為缺少獵物和捕獵物

件，大多數獅子最終也都消失了。戰後，公園內90%以上的哺乳動物都消失了。佩德羅·穆加拉目前是這片區域的守護人，2006年，他乘坐直升機俯瞰地面時表示，看到了「一場災難」。相隔兩個星期，才能看到一頭大象，一個月才能看到一頭獅子。從那個時候起，很多都發生了變化。現在他們不僅讓野生生物恢復活力，而且還集中精力幫助當地社區。國家公園對附近25萬人口的可持續發展負有責任。大規模發起的農林業倡議帶來了持久的社會經濟和環境效益。這個項目是莫桑比克在生物多樣性領域和政治領域最具



爭議的話題之一。戈龍戈薩國家公園與當地農民和家庭有一個共同的願景：可持續利用土地，社區發展與保護價值三者之間關係的整合調控。腰果計劃就是一個例子，從生產到市場行銷都有各種各樣的干預措施。此外，腰果計劃通過農業耕種的方式保護生物多樣性。自2017年專案啟動以來，該計劃已建立了4個腰果苗圃，培訓了1,414名農民，並向受益人分發約135,000個腰果苗和7,000公斤化肥。為小農家庭和高收入潛力人群提供對環境友好的社會生產方式，例如可持續養蜂，這也是國家公園職責的一部分。



CASA DE PORTUGAL
EM MACAU 澳門葡人之家協會

Escola de
Artes e Ofícios
School of
Arts and Crafts

workshop

MAQUILHAGEM DE DIA

DAY MAKEUP

≥ 17 anos/years old
monitora/monitor:
Sara Figueira



horário/schedule:
Quartas e Sábados *
Wednesdays and Saturdays *
18h30 – 20h30

total: 14 horas/hours
07 sessões/sessions
início/starts: 03/10/2020
fim/finishes: 28/11/2020

propina/fee: MOP 560 **
datas/dates:
03, 07, 10, 14, 21, 24,
28/10/2020

* NOTA: O horário das aulas Sábado de 3 e 10 de Outubro é das 10h30 às 12h30.
NB: The time for Saturday classes on October 3rd and 10th, will be from 10h30 am to 12h30 pm.
Nota: O material necessário está disponível. Se preferir, pode trazer o seu kit de maquilhagem.
NB: We provide the necessary material for the workshop. If you prefer, you can bring your makeup kit.
língua/language: Português e Inglês/Portuguese and English *** patrocínio/sponsor: Fundação Macau
local/venue: na sede da CPM/CPM main office: Rua Pedro Nolasco da Silva, n° 28, R.A.E. de Macau
número máxima de participantes/maximum number of participants:
6 [Será respeitada a ordem de inscrição sendo esta efetiva mediante o pagamento de propina].
6 [The registration order will be respected and registration is considered when payment is done].

** Contactar a sede da CPM para informações sobre modalidades de pagamento.
Please contact CPM's headquarters for payment information.
*** Aulas com tradução em Cantonês sempre que o número de alunos o justifique.
Sessions with Cantonese translation when the number of students justifies it.

morada/address: Rua Pedro Nolasco da Silva, n° 28, R.A.E. de Macau
tel: (853) 28 726 828 fax: (853) 28 726 818 portugal@macau.ctm.net

Fotografia de/photo by: Jose Martinez da/om Unsplash

No centro de Moçambique, na zona limite sul do Grande Vale do Rift, o Parque Nacional de Gorongosa alberga uma das maiores concentrações de vida selvagem em África. Mas para os funcionários do parque, a proteção da vida selvagem é apenas uma das várias preocupações e responsabilidades do dia-a-dia. Pelas mãos dos portugueses foi declarada como uma reserva de caça há 100 anos, em 1920. Mas só em 1960 é que o governo português decretou a reserva como Parque Nacional. No entanto, a guerra civil que castigou Moçambique (1977-1992) destruiu quase na totalidade a respetiva biodiversidade. Em 1981, o parque foi um dos palcos do conflito. Durante nove anos, soldados de ambas as partes caçaram elefantes (pelo marfim), zebras, búfalos, entre outros para se alimentar. A maioria dos leões, por falta de presas ou vítimas de caça furtiva, acabaram também por sucumbir. No rescaldo da guerra, mais de 90 por cento dos mamíferos do parque tinham desaparecido. Pedro Muagara é atualmente um dos guardiães do espaço. Em 2006, ao sobrevoar o terreno de helicóptero disse que viu “um desastre”. Demorou duas semanas até ver um elefante e um mês para observar um leão. Desde aí, muito mudou. Não só se tem conseguido revitalizar

a vida selvagem, como também se tem concentrado esforços para ajudar as comunidades locais. O Parque acredita que tem uma responsabilidade no desenvolvimento humano e sustentável das quase 250.000 pessoas que vivem nos arredores. A iniciativa agroflorestal, lançada em larga escala, trouxe benefícios socioeconómicos e ambientais duradouros. O programa tem como alvo um dos mais importantes espaços de biodiversidade e uma das áreas de maior contencioso político no país. A Gorongosa trabalha com agricultores locais e famílias com uma visão comum: relação integrada entre o uso sustentável da terra, o desenvolvimento comunitário e o valor de conservação. Um exemplo é o programa do caju, com uma ampla gama de intervenções desde a produção ao marketing. Além disso, o programa preserva a biodiversidade por meio da agrossilvicultura. Desde o início do projeto, em 2017, o programa estabeleceu quatro viveiros de cajus, treinou 1.414 agricultores e distribuiu aproximadamente 135.000 mudas de caju e 7.000 kg de fertilizante (SSP) aos beneficiários. As práticas apícolas sustentáveis, como empreendimentos ecologicamente corretos e de alto potencial de renda para famílias de pequenos agricultores também fazem parte dos serviços que o Parque agrega.

中國希望與巴西深化合作科研

China quer elevar patamar de cooperação científica com o Brasil

中 國外交部長王毅向巴西外交部長埃內斯托·阿勞舒保證，中國願意與巴西共同制定科學合作與創新的「進一步規劃」，包括被稱為新一代通信的5G。王毅與阿勞舒在上週五進行電話會議。這天恰逢美國國務卿蓬佩奧抵達巴西。中美兩國在巴西採用新一代通信技術(即5G)方面存在著一定的爭議。據新華社公佈的談話記錄，王毅表示，中國願與巴西在油氣、電力、礦業和基礎設施建設等多個領域擴大投資合作。王毅表示，雙方將在科學和創新合作領域開創「新局面」，並推動數字經濟、清潔能源、農業智慧化、遠端醫療、智慧城市、5G通信和大數據等方面的合

作，以促進相關領域之間的工業現代化和數位化轉型。王毅稱，中國將繼續為巴西優質農產品開放市場，並將歡迎巴西參加第三屆中國國際進口博覽會。王毅補充，中國和巴西是重要的新興市場，兩國之間沒有根本的利益衝突，合作遠超過競爭，共識可以克服分歧。阿勞舒感謝中國為巴西提供的抗擊疫情的援助，並表示巴西願意進一步加強與中國在疫苗的研究，開發和生產方面的合作。他並稱，巴西準備充分執行現有的合作機制，深化農業、貿易、投資、環境保護，清潔能源和數字經濟等領域的務實合作，以促進中巴全面戰略夥伴關係達到新高度。📍



廣告

RUI CUNHA FOUNDATION/MBTV DEBATES
CURRENT AFFAIRS SERIES



SEOW YUEN LOH
MANAGING DIRECTOR
WILLIS TOWERS WATSON



MELODY LU
ASSOCIATE PROFESSOR
INSTITUTO DE ECONOMIA
UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO



NÉLIA BERENGUEL
SENIOR ASSOCIATE LAWYER
OHL & PARTNERS

BLUE CARD HOLDERS

the unloved ?

HOSTED BY
RODOLFO CARLOS MATIAS
MELISSA MOURA

8 OCTOBER 2020 6 PM

LIVE ON FACEBOOK



O ministro das Relações Exteriores da China, Wang Yi assegurou ao homólogo brasileiro, Ernesto Araújo, que Pequim está disposta a trabalhar para construir em conjunto com Brasília um “plano mais elevado” de cooperação científica e de inovação, incluindo a nova geração de comunicações também conhecida por 5G. A conversa de Yi com Araújo aconteceu sexta-feira, via telefone, dia que coincidiu com a chegada ao Brasil do secretário de Estado norte-americano, Mike Pompeo. A China e os EUA estão envolvidos numa disputa cerrada sobre a adoção pelo Brasil da nova geração de comunicações, conhecida por 5G. Segundo a transcrição da conversa, publicada pela agência noticiosa chinesa Xinhua, Wang Yi disse que a China está disposta a expandir a cooperação de investimentos com o Brasil em diferentes campos, incluindo petróleo e gás, eletricidade, mineração e construção de infraestruturas. Wang disse que os dois lados vão criar um “novo patamar” de cooperação científica e de inovação e promoverão novas plataformas de cooperação, como a economia digital, a energia limpa, a agricultura inteligente, a telemedicina, as cidades inteli-

gentes, as comunicações 5G e os big data, para promover a modernização industrial e a transformação digital entre ambos. A China continuará a abrir o mercado para os produtos agrícolas de alta qualidade brasileiros e dará as boas-vindas ao Brasil para participar da terceira China International Import Expo, disse Wang. Wang acrescentou que a China e o Brasil são mercados emergentes importantes e não há conflito de interesses fundamental entre ambos, com a cooperação a superar em muito a competição e o consenso a sobrepor-se às diferenças. Araújo agradeceu à China a assistência material anti pandêmica ao Brasil, dizendo que o país está disposto a fortalecer ainda mais a cooperação com a China na pesquisa, desenvolvimento e produção de vacinas. Disse ainda que o Brasil está pronto para dar pleno andamento aos mecanismos de cooperação existentes, aprofundar a cooperação prática em áreas como agricultura, comércio e investimentos, proteção ambiental, energia limpa e economia digital, de modo a impulsionar a parceria estratégica abrangente China-Brasil a um novo nível. 📍



政治穩定有利東帝汶預算案

Orçamento beneficia da estabilidade política

ANTÓNIO SAMPAIO | 葡新社／平台 獨家報導 EXCLUSIVO LUSA/PLATAFORMA

經 過近3年的政治危機後，東帝汶現屆政府終自就任以來處於史無前例的穩定中，讓政府之措施得以推行。儘管任期沒被中斷，第8任政府已與當初受改革進步聯盟(AMP)支援的政府有明顯分別。執政及在野兩黨已分道揚鑣，沒了最大黨、由古斯芒為首的東帝汶重建全國大會黨的支持。現時掌權的東帝汶獨立革命陣線(Fretilin)，由阿爾卡蒂里所帶領，是國會中的最大力量，政府獲得廣泛支持，包括總理魯瓦克的人民解放黨(PLP)和帝汶人民團結繁榮黨(KHUNTO)。政府亦受總統盧奧洛的歡迎，而盧奧洛更是東帝汶獨立革命陣線的主席。總統希望確保國內的穩定局面，讓必要和有效的經濟措施得以前行。但政治緊張局面並非一掃而空，因政府的融洽仍有待觀察，亦因

為現時的反對黨，東帝汶重建全國大會黨仍質疑現屆政府的合法性。該黨曾是現任政府的最大支持黨，但現在強調應終止第8任政府，並主張由第9任政府以新政策上場。而這就對目前預算討論一事起關鍵作用。2021年國家總預算應在10月中交到國會，這別具意思，因決定了本屆政府明年（若預算獲通過）執行政綱和政策的資金。但更重要的是，這還決定了經濟復甦計劃(PRE)措施的落實。當中措施以短期為主，將在本年內推行，但亦另包括一些預計在2021年推出的結構性措施。

新措施應對危機

經濟復甦計劃委員會主席、東帝汶前財政部長Rui Gomes表示，政府已有規劃應對經濟困境，並會竭力保經濟以使其不

至「插底」。他接受《葡新社》訪問時表示：「過去3年，政治持續不穩、最近的新冠肺炎疫情加上3月的水災，破壞許多私人財產，國內生產總值大幅下跌，都令政府必須快速和強力作出應對。」、「雖然暫時措施覆蓋有限，但不能讓經濟插底，否則經濟復甦恢復無期。」本屆政府任期尚餘2年半，他指出經濟復甦計劃的措施，旨在「盡可能緩解短期內的問題」，並「遏止工作機會減少和收入下跌」。當中包括71個由2021年至2023年期的中長期措施，已納入到政府希望於10月通過的2021年國家總預算內。他又指出，計劃中有6項為首要，包括「進口替代戰略」，鼓勵國內生產「某些產品，主要是糧食，例如大米、粟米、豆類、大豆和水」。

其他措施包括促進生態旅遊，在部分城市建設基礎設施和低收入住房，促進就業，包括公共農村就業計劃，如建造公路、噴泉、市場、恢復公共設施的小型工程)或旅遊業。東帝汶雄心壯志的經濟計劃，在經歷了多年的政治和經濟危機後陷入停滯，在這場公共衛生危機下更是泥足深陷。按政府預算的估計，由於新冠疫情的影響，東帝汶今年經濟將下降6%，到2021年將逐步恢復3.2%。計劃文本指出，「基於預算落後，政治不確定性、防治新冠疫情和緊急狀態的措施等的綜合結果，導致2020年[非石油]國內生產總值負增長約6%」。按該文本，下降6%將導致實際國內生產總值下降至15.22億美元，這是自2013年以來的最低數字，可見疫情加劇了近年來政局不穩下的經濟危機。📌

Depois de quase três anos de crise política, Timor-Leste e em particular o Governo vivem hoje, pelo menos aparentemente e pela primeira vez desde a posse, num clima de estabilidade que poderá permitir avançar com medidas concretas no país. Ainda que sem interrupção do mandato, o VIII Governo é hoje significativamente diferente daquele que arrancou com o apoio

da Aliança de Mudança para o Progresso (AMP), entretanto desfeita e sem o maior partido, o Congresso Nacional da Reconstrução Timorense (CNRT), de Xanana Gusmão. No seu lugar está agora a Frente Revolucionária do Timor-Leste Independente (Fretilin), de Mari Alkatiri, maior força no Parlamento Nacional, no qual o Governo conta com uma ampla maioria, com o Partido

Libertação Popular (PLP), do primeiro-ministro Taur Matan Ruak e com o Kmanek Haburas Unidade Nacional Timor Oan (KHUNTO). O executivo beneficia ainda da vontade do Presidente do país, Francisco Guterres Lu-Olo, - que é também presidente da Fretilin - de garantir a estabilidade necessária para que as prometidas e necessárias medidas económicas possam avançar.

A tensão política ainda não desapareceu totalmente - até porque a convivência no Governo está ainda para ser testada - e porque o CNRT, agora na oposição, mantém críticas até em relação à própria legalidade do executivo. O CNRT tem vindo a reivindicar que, com a saída do executivo - no qual era a força maioritária da coligação que o suportava - deveria ter cessado



o mandato do VIII Governo e sido nomeado outro, o IX, com a obrigação de apresentar outro programa. Um cenário crucial para os debates orçamentais em curso.

Em meados de outubro deverá seguir para o Parlamento a proposta para o OGE de 2021, documento essencial, especialmente porque será o primeiro ano em que o atual Governo terá, caso o texto seja aprovado, dinheiro para poder executar o respetivo programa.

E, acima de tudo, para aplicar as prometidas medidas do Plano de Recuperação Económica (PRE), cujas medidas a curto prazo serão lançadas ainda

este ano, mas com as mais importantes, especialmente por serem estruturantes, com arranque previsto para 2021.

NOVAS MEDIDAS PARA ENFRENTAR CRISE

Líder da comissão que desenhou o PRE, o ex-ministro das Finanças timorense Rui Gomes defende que o Governo timorense tem um “horizonte limitado” para atuar e evitar que a economia nacional “se afunde”. “A perda do Produto Interno Bruto (PIB) foi grande nestes últimos três anos de inércia e de incertezas políticas e a chegada da pandemia da covid-19,

bem como as cheias do mês de março que causaram grandes estragos no património privado servem de razão para agir com mais rapidez e força”, disse em entrevista à Lusa.

“Além do horizonte temporal ser mesmo limitado, não se pode deixar que a economia se afunde cada vez mais ao ponto de ser incapaz de se auto recuperar”, afirmou.

Com os dois anos e meio de mandato temporal que resta a este Governo – as medidas do PRE, explicou Gomes, procuram “atenuar o máximo possível os problemas no curto prazo” e, assim, procurar “estancar o desaparecimento dos postos

de trabalho e a perda de rendimentos”.

O PRE está dividido em duas partes, com medidas para aplicar ainda este ano, de apoio a empresas, famílias e trabalhadores do setor informal para mitigar os impactos da crise económica causada pela pandemia da covid-19.

Inclui ainda 71 medidas a médio e longo prazo – para o período 2021 / 2023 – e que estão agora a ser introduzidas na proposta do Orçamento Geral do Estado (OGE) para 2021, que o Governo quer aprovar até outubro.

Rui Gomes destacou desse pacote de medidas seis “prioritárias”, incluindo a “estratégia de

intensivas, como a construção civil (estradas rurais, fontanários, mercados, pequenas obras de recuperação de instalações públicas) ou o turismo.

Uma agenda ambiciosa de que depende a economia timorense, atrofiada depois de anos crise política e económica, que se adensou com a pandemia.

As próprias estimativas orçamentais do Governo antecipam que a economia do país recue 6 por cento este ano, devido aos efeitos da pandemia da covid-19, com uma recuperação parcial de 3,2 por cento em 2021.

“O efeito combinado de um orçamento atrasado, incerteza política e as medidas de



經濟復甦計劃委員會主席、東帝汶前財政部長 Rui Gomes
O ex-ministro das Finanças Rui Gomes liderou a comissão que desenhou o Plano de Recuperação Económica

過去3年，政治持續不穩、最近的新冠肺炎疫情加上3月的水災，破壞許多私人財產，國內生產總值大幅下跌，都令政府必須快速和強力作出應對

A perda do Produto Interno Bruto (PIB) foi grande nestes últimos três anos de inércia e de incertezas políticas e a chegada da pandemia da covid-19, bem como as cheias do mês de março que causaram grandes estragos no património privado servem de razão para agir com mais rapidez e força

substituição de importações”, incentivando a produção nacional “de certos produtos, fundamentalmente alimentícios, como o arroz, o milho, o feijão, a soja e a água”.

Outras medidas passam por promover o ecoturismo, a construção de “bairros infra-estruturados em algumas cidades para edificação de habitações de renda económica” e iniciativas ativas de emprego, incluindo um programa público de emprego rural, em áreas

prevenção e combate à pandemia da covid-19 e o estado de emergência resultará, em 2020, num crescimento negativo do PIB [não-petrolífero] de cerca de -6,0 por cento”, reconhecem os documentos.

Segundo as contas do próprio OGE, a queda de 6 por cento faria o PIB real cair para 1,522 milhões de dólares, o valor mais baixo desde 2013, acentuando uma crise económica, provocada pela crise política dos últimos anos.

中石化冀向巴西國有石油公司收購 SINOPEC quer comprar refinaria da

官方消息人士稱，中國企業中石化和巴西企業Ultrapar和Raízen，正在爭奪巴西國有石油公司Petrobras打算出售的八座煉油廠中，第一座的控制權，這是一項價值百萬的投資變賣計劃中的一部分。巴西國有石油公司在一份聲明中稱：「該公司收到了價值相近的報價，因此將舉行新一輪的競價程序，接收具有約束力的報價。」

這一正在被爭奪的資產是位於巴拉那州的Repar煉油廠，該廠每日可加工20.8萬桶石油(佔巴西煉油產能的9%)，並擁有五座倉儲碼頭和長達474公里的管道。

作為投資變賣計劃的一部分，巴西國家石油公司計劃出售其13座煉油廠中的8座，佔該公司加工產能的一半左右，該計劃旨在減少該公司的百萬債務，並專注於石油生產資產。

在對Repar感興趣的企業中，中國石油化工有限公司(Sinopec)脫穎而出，中石化通過Repsol Sinopec Brasil在巴西開展業務，該公司包含西班牙Repsol集團的股份，並且大量投資巴西深水生產區。

其他感興趣的企業是巴西的兩間主要燃料分銷商，首先是液化石油氣分銷市場的領導者Ultrapar，也通過子公司Ipiranga的網絡成為第二大燃料分銷商。

另一方面，Raízen是一個風險共享協會，其將跨國企業蜆殼石油和巴西集團Cosan，聯合在巴西的分銷業務，後者是世界上最大的甘蔗乙醇和糖生產商之一。

在同一份聲明中，這間由國家控制的巴西國有石油公司(該企業已在聖保羅、紐約和馬德里的證券交易所上市)解釋，政府還於7月9日批准開啟RLAM煉油廠的出售談判。

位於巴伊亞州的RLAM煉油廠每天的加工能力為33.3萬桶石油(佔巴西煉油產能的14%)，其資產包括四座倉儲碼頭和總長669公里的管道。

儘管該公司尚未透露對RLAM感興趣的企業，但巴西國有石油公司總裁Roberto Castello Branco在最近的

一次新聞發布會上宣布，該公司正在與阿拉伯聯合酋長國Mubadala基金討論交易細節，並強調這是該公司提供最好的報價。

去年11月，巴西國有石油公司啟動投資變賣計劃中所包含的八座煉油廠中的四座的出售程序時，明確表示不會公開競標，而是直接與表達出有興趣並提出最

佳報價的公司談判。

第一出售階段還包括Rnest煉油廠和Regap煉油廠。

位於伯南布哥的Rnest煉油廠，每天的加工能力為13萬桶石油(佔巴西煉油產能的5%)，其資產包括一座倉儲碼頭和總計101公里的管道。

Regap煉油廠位於南大河州，每天可加

工20.8萬桶石油(佔巴西煉油產能的9%)，資產包括兩座倉儲碼頭和長達260公里的管道。

這間巴西石油公司多年來一直致力於一項雄心勃勃的資產出售計劃，以扭轉因腐敗醜聞和國際市場油價下跌而陷入的嚴重經濟危機。❶

金錢世界



煉油廠 Petrobras

A companhia chinesa Sinopec e as empresas brasileiras Ultrapar e Raízen estão a disputar o controlo da primeira das oito refinarias que a Petrobras, a petrolífera estatal do Brasil, pretende vender no âmbito do respetivo plano milionário de desinvestimentos, informaram fontes oficiais. “A empresa recebeu propostas com valores próximos, por isso fará uma nova rodada para receber propostas vincu-

suas 13 refinarias, as quais são responsáveis por cerca de metade de capacidade de processamento da companhia, como parte de um plano de desinvestimento com o qual pretende reduzir dívida milionária e focar-se nos ativos de produção de petróleo.

Entre os interessados na Repar, destaca-se a chinesa Petroleum&Chemical Corporation (Sinopec), que atua no país por intermédio da Repsol Sinopec Brasil, empresa com participação do grupo espanhol Repsol, e que tem investimentos significativos em blocos de produção em águas profundas brasileiras.

As outras partes interessadas são duas grandes distribuidoras de combustíveis do Brasil, começando pela Ultrapar, líder no mercado de distribuição de gás liquefeito de petróleo e a segunda maior distribuidora de combustíveis com a rede Ipiranga.

Já a Raízen é uma associação de risco compartilhado, que une os negócios de distribuição no Brasil da multinacional Shell e do grupo brasileiro Cosan, um

mil barris de petróleo por dia (14 por cento da capacidade total de refino de petróleo do Brasil), e os respetivos ativos incluem quatro terminais de armazenamento e um conjunto de oleodutos num total de 669 quilómetros.

Embora a empresa não tenha divulgado interessados na RLAM, o presidente da Petrobras, Roberto Castello Branco, anunciou numa recente conferência de imprensa que a companhia está a discutir os detalhes do negócio com o fundo Mubadala, dos Emirados Árabes Unidos, frisando que foi a empresa que apresentou a melhor oferta.

Em novembro, quando lançou o processo de venda de quatro das oito refinarias incluídas no plano de desinvestimento, a companhia estatal de petróleos brasileira esclareceu que não vai abrir licitação, mas negociar diretamente com as empresas que manifestarem interesse e apresentarem a melhor oferta.

A primeira fase de vendas inclui também a Refinaria Abreu e Lima (Rnest) e a Refinaria Gabriel Passos (Regap).

A Rnest, localizada em Pernambuco, tem uma capacidade de processamento de 130 mil barris de petróleo por dia (5 por cento da capacidade total de refino do Brasil), e os respetivos ativos incluem um terminal de armazenamento e um conjunto de oleodutos num total de 101 quilómetros.

Já a Regap, fixada no estado do Rio Grande do Sul, tem capacidade para processar 208 mil barris diários (9 por cento da capacidade total de refino de petróleo do Brasil), e os ativos integram dois terminais de armazenamento e um conjunto de oleodutos ao longo de 260 quilómetros.

A petrolífera brasileira está há vários anos imersa num ambicioso programa de venda de ativos com o objetivo de reverter a severa crise económica em que se viu envolvida devido a escândalos de corrupção e à queda dos preços do petróleo no mercado internacional. ☐

Dinheiro Vivo

在對Repar感興趣的企業中，中國石油化工股份有限公司（Sinopec）脫穎而出，中石化通過Repsol Sinopec Brasil在巴西開展業務，該公司包含西班牙Repsol集團的股份，並且在巴西深水生產區進行了大量投資

Entre os interessados na Repar, destaca-se a chinesa Petroleum&Chemical Corporation (Sinopec), que atua no país por intermédio da Repsol Sinopec Brasil, empresa com participação do grupo espanhol Repsol, e que tem investimentos significativos em blocos de produção em águas profundas brasileiras

lantes”, indicou a petrolífera brasileira, em comunicado.

O ativo em disputa é a Refinaria Presidente Getúlio Vargas (Repar), localizada no estado do Paraná, com capacidade para processar 208 mil barris de petróleo por dia (9 por cento da capacidade total de refinamento do Brasil), e que conta ainda com cinco terminais de armazenamento e 474 quilómetros de oleodutos.

A Petrobras colocou à venda oito das

dos maiores produtores mundiais de açúcar e etanol de cana.

No mesmo comunicado, a Petrobras, empresa controlada pelo Estado mas com ações negociadas nas bolsas de valores de São Paulo, Nova Iorque e Madrid, esclareceu que a administração aprovou também no passado dia 09 de julho o início das negociações para a venda da Refinaria Laudulpho Alves (RLAM).

A RLAM, localizada no estado da Bahia, tem capacidade de processamento de 333

PUB 廣告

TACOS by miumiu
RESTAURANT & BAR
餐廳及酒吧

Mexican, Portuguese and International Cuisine
墨西哥菜、葡國菜及各國美食

1
free drink
with this coupon

+853 2875 0151 Rua das Virtudes 38H, Taipa • 澳門 氹仔德行街 38H

衛星助農民種植

Satélites ajudam agricultura

張建、孟含琪、金津秀 ZHANG JIAN, MENG HANQI, JIN JINXIU | 新華社 XINHUA

早前，「巴威」、「美莎克」、「海神」等三場颱風陸續登陸吉林，對這個中國產糧大省的農業、基礎設施等造成不同程度破壞。颱風過後，在當地救災修復中，衛星發揮了重要作用。

中國東北典型黑土區耕地面積約2.78億畝，是中國最肥沃的土壤。吉林、黑龍江、遼寧三個省在2019年的糧食產量達2,762億斤，超過中國糧食總產量的五分之一。衛星等新技術應用正在助力「中國糧倉」實現豐收減災的目標。中國人保財險長春分公司農安支公司副總經理張學民要對負責區域的受損農田進行查勘定損。他說：「農田面積大，過去出險只能靠人，採用抽查的方式查勘定損。」

2017年起，研發運營「吉林一號」的長光衛星技術有限公司與張學民所在的保險公司合作，通過「吉林一號」多光譜衛星、高分辨衛星的影像和無人機影像以及實地調查、採樣等方式，採取天、

空、地一體化的數據採集和分析手段進行工作。張學民此次就借助了衛星和無人機影像，讓農業保險查勘定損工作變得便捷和高效。

「過去查勘定損，需要工作人員一步步去丈量計算。」長光衛星技術有限公司農林領域應用負責人曲春梅說，應用「吉林一號」衛星星座獲取農作物的影像數據，工作人員不僅可以直接在影像上識別耕種作物的類型和面積，還能通過影像信息分析判斷作物的苗情長勢、乾旱程度，進行產量估算等。這一技術已經在吉林省農安縣等開展試點。

「過去出險只能靠人。天沒亮就出門，天黑了才能回家。」張學民說，衛星介入後，大大提升了工作效率。

衛星還被一些企業應用到種地的多個環節。66歲的吉林省大安市農民韓富種了一輩子地，萬萬沒想到，如今天上的衛星居然可以幫助種地。

2017年，吉林省佰強科技有限責任公司在大安市海坨鄉三業村通過承包土地建

了現代化農場，幾名大學畢業生留下來負責經營。隨後，韓富被企業僱傭，成為一名田間管理員。

這間公司有一套「雲」灌渠管理系統。通過該系統處理，可以將衛星影像和安裝在稻田裡的感應設備結合在一起，地區形貌、水渠方向就能在衛星影像上呈現出來。

「類似於導航地圖能提供實時路況一樣。」大安市佰澳格林農場技術負責人葛艷俊說，打開App就能看到衛星地圖，稻田裡的感應裝置實時監測水位情況。如果田裡缺水了，系統會自動預警，管理員只需要打開手機，就能遠程發送開關

水閘指令，實現全自動化管理。

該系統正在農場逐步普及。待到全部實施，韓富等人就不再需要手動開關閘，也不用輪流看守稻田了。

今年，中央一號文件明確提出，依託現有資源建設農業農村大數據中心，加快物聯網、大數據、區塊鏈、人工智能、第五代移動通信網絡、智慧氣象等現代信息技術在農業領域的應用。

業內人士認為，農業現代化關鍵是農業科技現代化。東北地區是中國農業現代化的排頭兵，農業通過融入衛星等現代科技，可以讓農民用最好的技術種出更好的糧食，進而助力中國糧食安全。📍



Bavi, Maysak e Haishen, os três recentes tufões que afetaram a província de Jilin tiveram um forte impacto no setor agrícola e nas infraestruturas de produção de cereais da província. Porém, os satélites serviram de grande ajuda após a passagem destes desastres naturais.

Esta zona do nordeste chinês conta com cerca de 18,5 milhões de hectares de área cultivável, e é o solo mais fértil da

China. Jilin, Heilongjiang e Liaoning produziram em 2019 cerca de 138 mil milhões de quilos de cereais, mais de um quinto do total da produção nacional. O uso de tecnologia como satélites é o que tem estado a ajudar o país a continuar a desenvolver a produção e a reduzir o impacto destes desastres naturais. Zhang Xuemin, diretor-geral adjunto da filial de Nongan, Changchun, da empresa PICC, e responsável pela sondagem da área de terreno afetada, acentuou a importância dos satélites na avaliação

mento de Aplicação da Tecnologia em Áreas Agrícolas e Florestais da Chang Guang Satellite Technology.

“O satélite ‘Jilin nº1’ foi utilizado para obter imagens das produções agrícolas. Estas imagens ajudam não só os trabalhadores a identificar corretamente o tipo de terreno e cultivo em causa, como também conseguem, através da partilha de informação, avaliar o crescimento das sementes, o nível de humidade do solo e uma estimativa da produção para plantações. Esta tecnologia foi já

dem ser combinadas com a informação dos sensores nos campos para definir a topografia do local e a direção que a irrigação deve tomar.

“É algo semelhante aos mapas de GPS que contêm informação em tempo real sobre o trânsito das estradas”, explicou Ge Yanjun, Diretor Técnico da Quinta Baiao Green, em Da’an. Basta abrir a aplicação móvel e é possível ver em tempo real os dados de monitorização dos satélites e sensores de irrigação. Se o solo precisar de água, o sistema irá



通過影像信息分析判斷作物的苗情長勢、乾旱程度，進行產量估算等

Através da partilha de informação, avaliar o crescimento das sementes, o nível de humidade do solo e uma estimativa da produção para plantações



用於分析土壤的衛星圖像
Imagens de satélite ajudam à análise dos solos

dos campos agrícolas. “Os campos agrícolas são grandes. No passado apenas dependíamos de trabalhadores que selecionavam certas áreas para inspeção”, esclareceu.

Em 2017, a empresa Chang Guang Satellite Technology, que desenvolveu o satélite ‘Jilin nº1’, começou a cooperar com a empresa seguradora de Zhang Xuemin. O satélite começou a ser utilizado como instrumento de captação de imagem de alta resolução. Com o recurso a drones e em conjunto com avaliação direta no terreno, passou a conseguir-se uma inspeção profunda dos terrenos das áreas afetadas por intempéries. Zhang Xuemin assinalou que, agora, pode socorrer-se das imagens de satélite e de *drones*, tornando muito mais fácil e assertiva a avaliação de danos agrícolas segurados.

“No passado esta inspeção necessitava de funcionários no local a medir e a calcular cada passo”, referiu, por sua vez, Qu Chenmei, diretora do Departamento de Aplicação da Tecnologia em

testada no município de Nongan, em Jilin”, adiantou.

“No passado a avaliação de seguros dependia de trabalho humano. Saíam antes do sol nascer e regressavam já tarde”, contou Zhang Xuemin, acrescentando que o uso de satélites ajudou a melhorar a eficiência destes trabalhadores.

Várias empresas utilizam já satélites aplicados à agricultura. Han Fu, atualmente com 66 anos, cultivou a terra toda a vida e nunca pensou que a tecnologia espacial o pudesse ajudar na agricultura.

A nova experiência de Han Fu começou em 2017, ano em que a empresa Bai Qiang Ke Ji, de Jilin, arrendou uma área de terreno para construir uma quinta moderna na aldeia de Sanye, em Haituo, Da’an. Alguns estudantes universitários ficaram encarregues do espaço e Han Fu foi então contratado como supervisor. A empresa conta também com um sistema de irrigação na “cloud”. Através deste sistema, imagens de satélite po-

emitir um alerta, o administrador apenas terá de abrir a aplicação no telemóvel e ativar a irrigação de forma remota.

O sistema está a crescer. Quando estiver totalmente instalado, Han Fu e os restantes trabalhadores não precisarão de ativar manualmente o sistema de irrigação, nem de trabalhar por turnos para vigiar o terreno.

Este ano, o Governo central avançou com a proposta de construção de grandes centros de bases de dados para a agricultura e zonas rurais, acelerando a aplicação de tecnologias de *big data*, *blockchain*, inteligência artificial, 5G e meteorologia inteligente nos campos agrícolas.

Especialistas da área disseram acreditar que o segredo para a modernização da agricultura está no uso de ciência e tecnologia. O nordeste chinês está a liderar nesta área. Ao integrar tecnologias como a dos satélites é possível fomentar a produtividade dos agricultores, e assim contribuir para a segurança alimentar da China. 📍

BNU Serviço de Financiamento de Ações

Taxa de Juro para Financiamento de Ações

A partir de

P-2.5%

Receba também uma nota comemorativa do 20º Aniversário da RAEM*

Período da Promoção: 10/8/2020 – 30/11/2020

Aplicam-se os Termos e Condições.

Serviço Online de Negociação de Ações para **EUA, China, Singapura, Japão, etc.**, num total de 12 mercados diferentes.

*Limitado ao stock existente e sujeito à assinatura do contrato.

Declaração de Risco: Os preços dos títulos flutuam, por vezes de forma drástica. O preço de uma garantia pode subir ou descer e eventualmente ficar sem valor. Os investidores devem estar cientes dos riscos e perdas que podem resultar de alterações nos preços dos títulos.

O limite de crédito e a taxa de juro para o financiamento de ações dependem da decisão final do Banco.

BNU

Banco Nacional Ultramarino
大西洋銀行

大西洋銀行股票融資服務

融資利息

低至

P-2.5%

成功申請更送您「澳門回歸祖國二十週年鈔」*

推廣期：10/8/2020 – 30/11/2020 本推廣受有關條款及細則限制。

提供**美國**、**中國**、**新加坡**及**日本**等12個市場直接網上落盤服務。

*禮品數量有限，送完即止，並以簽妥融資合約為準。

風險提示：投資涉及風險，證券價格可升可跌，甚至可能變得毫無價值。投資者須明瞭股票／證券價格變化可能引致的風險及虧損。

優惠融資利率只適用於推廣期內之新申請，額度以本行最終批核為準。

BNU

Banco Nacional Ultramarino
大西洋銀行



大國崛起 Mudar para melhor



馬丁·雅克 MARTIN JACQUES*

中國自1978年推行改革開放，其後無論經濟、文化、軍事各方面都迅速崛起。中國之所以能夠崛起，除了因為當時的國際環境相對穩定之外，某程度上還因為當時的中國與美國尚維繫著較為友好的外交關係。當時美國對中國尚未有任何防範之心，主要是因為有兩個前提：

首先，當時中國的經濟發展相當落後，美國很難想像這樣的國家在未來可以成為挑戰美國一哥地位的強敵，第二，我個人認為是最重要的原因，就是美國當時堅信，即便中國崛起，隨著中國的現代化進程，中國將會走向西方化的道路，追隨著美國的影子。

然而，隨著2008年美國爆發金融危機，這兩個前提隨之瓦解，世界出現翻天覆地的變化，這亦成為往後全球局勢的轉捩點。中國雖然一樣受到這場環球金融危機的

波及，但是這次危機並沒有影響到中國的實際經濟增長速度，甚至隨後發展到成為支撐西方經濟不可割缺的部分。直到2014年，中國已經增長到成為佔全球經濟三分之一份額的龐大經濟體系。

正因為西方國家與中國踏上截然不同的發展道路，令西方國家開始對中國望而生畏，特別在政治層面上。當然，西方的憂慮，不光只是在這個方面。

2008年的金融危機不但對西方人民的生活帶來直接衝擊，西方人民對社會的不滿情緒亦逐漸浮現，尤其是傳統的工人階級。面對如此窘境，美國如何應對？於是，美國便開始嘗試阻撓中國崛起，而且按現時局勢來看，這種阻撓的手段只會越來越強硬。中美敵對關係是可見未來下的發展趨勢，我們無法預測這種敵對關係究竟何時才會終結，皆因這一切都視乎美國的取態。

美國過去一直坐擁世界一哥的地位，如今

Ascensão da China a partir de 1978 ocorreu num ambiente internacional relativamente estável. E no âmbito disso estava o relacionamento basicamente benigno entre os Estados Unidos e a China. Havia duas suposições fundamentais que sustentaram a atitude dos EUA em relação à China durante esse período.

A primeira era de que a China estava tão atrasada economicamente que era virtualmente impossível imaginar que se tornaria num desafiador económico ou uma ameaça à ascensão económica dos Estados Unidos. E a segunda, que considero um fator mais importante, era a crença dos EUA de que, à medida que a China se modernizasse, o país se ocidentalizaria, se pareceria cada vez mais com os EUA.

Essas duas suposições sobre a China foram

revogadas pela crise financeira que começou nos Estados Unidos em 2008. Esse foi o ponto de inflexão. Até certo ponto, a economia ocidental tem estado a viver em modo suporte de vida desde que a China foi, obviamente, afetada pela crise, mas basicamente continuou a crescer mais ou menos à mesma taxa anterior à crise. E em 2014, a China respondia já por um terço do crescimento económico global.

E, por causa das experiências contrastantes dos países ocidentais, de um lado, e da China, do outro, surgiu uma ansiedade crescente no Ocidente, e particularmente nos círculos governamentais, mas não apenas nestes, sobre o desafio da China.

A crise financeira afetou os padrões de vida das pessoas no Ocidente, começando a vir à superfície uma crescente insatisfação, espe-

有所動搖。甚至美國總統特朗普亦曾明言：「我們現正面臨經濟衰退，實在無計可施，我們只能順應新世界的佈局。」美國的國際領導地位已經今非昔比，岌岌可危，然而，只有當美國接受中國與其看齊，不得不讓出一半的席位與中國平分秋色的時候，中美關係才會有望改變。

中國經歷了漫長的發展道路，現在成為了威脅的美國競爭對手，現時如火如荼的中美貿易戰，美國期望削弱中國的力量，但是這個策略最終是不會成功的。

事實上，對比中國，貿易戰對美國帶來的傷

害更多，中美貿易戰除了對全球經濟帶來損害外，美國自身首當其衝承受最大的惡果，美國挑起高新科技領域的戰場，將自己置於更不利的位置，嘗試打擊中國，但最終只會徒勞無功。這因為現在的中國，無論在市場環境、發展潛力，還是科技創新上，都已經強大到無堅不摧的境界，坦白說，我預料未來的十年，中國很有可能將會成為各個科技領域上的龍頭老大。

中國一向為人垢病，經常聽到西方國家指責中國不遵守法治、國際規範等這些原則，但是，在這些方面上，有幾點需要釐清，第

一，現在這些我們所謂的國際規範，從來都是由歐美國家一手建立的，中國從未參與其中，也就是說，中國從未與國際社會定立過任何遊戲規則。

儘管如此，中國一直在聯合國、世貿、國際貨幣基金組織等國際組織中十分合作，飾演一個良好世界公民，中國一直表現良好，對國際社會的制度表達很大程度上的尊重和認同，令中國能夠從國際社會中得到良好的發展。

自1978起，中國踏上大國崛起的道路，改革開放以來，中國從未發生過任何實質的

戰爭，中國從一個一窮二白的國家，實現了前所未有的大躍進，到了現在，成為了一個強大的經濟體系，能夠與美國這個世界霸主一較高下。倘若我們宏觀各國歷史，美國、德國、英國、日本，這些國家在發展的進程上都經歷過很多大大小小的社會動蕩，換句話來說，中國在發展的道路，花了極大的力氣來維持社會的穩定。

我認為現時的國際秩序不可能永遠繼續一直這樣運行下去，原因很簡單，因為我們現在活在一個完全不一樣的世界，變化萬千，1980年歐美各國作為全球經濟的核心，到了2050年後，世界的焦點就落到了中國和印度上。

我們目睹越來越多的發展中國家崛起，以及越來越多的發達國家的衰落。也就是說，我們正在談論的是一個比現在更具人口代表性的國際秩序，又或者說，我們將過去這個單一被歐美獨佔風騷的國際秩序，變成由坐擁世界大部分人口的人民來決定這套新的遊戲規則。

這個趨勢，對於世界未來的發展，是積極正面的，但是對於西方世界來說，這是一場重大危機的來臨。我認為中國的崛起是有利的，我並不是說中國不會犯錯，或從未犯過任何錯誤，或未來不會犯錯，當然中國並未完美，中國仍在學習的階段，她才剛剛開始成為強大的力量，但中國願意學習，這是我們有目共睹的。🇨🇳

*本文作者為新聞工作者、政治評論員、英國學者，著有《當中國統治世界》一書



cialmente entre a classe trabalhadora tradicional. E então, qual tem sido a resposta dos Estados Unidos a esse desafio? Tem sido, essencialmente, tentar tornar a ascensão da China o mais difícil possível. E é provável que as coisas piorem antes de melhorar.

A perspectiva que estamos agora a observar é uma relação antagónica entre os Estados Unidos e a China no futuro próximo. É impossível prever quanto tempo esse antagonismo vai durar, pois depende de uma mudança na mentalidade dos EUA.

Os americanos estão acostumados a gozar de primazia absoluta no mundo. Ainda hoje seria suicídio para um presidente dos Estados Unidos dizer: “Estamos em declínio e não podemos mudar isso. Temos de nos acomodar a um novo mundo”. Os norte-americanos não estão prontos para esse tipo de argumento. Mas a situação mudou, e o relacionamento mudará quando os EUA aceitarem que devem compartilhar a primazia no mundo com a China.

A China já percorreu um longo caminho e agora é um competidor muito sério dos EUA. Mas enquanto a guerra comercial em curso prejudicar a China, fundamentalmente, não

vai funcionar.

Na verdade, provavelmente prejudicará mais os Estados Unidos do que a China. Além disso vai também prejudicar o resto do mundo mas, essencialmente, os EUA serão os maiores sofrendores. Da mesma forma vai fracassar a guerra que os norte-americanos lançaram no domínio da alta tecnologia. Está a prejudicar a China, mas não terá sucesso. Porque a energia, o potencial e a dinâmica inovadoras da China são agora fortes demais. Para ser franco, prevejo que nos próximos 10 anos a China se torne líder tecnológico em muitas novas áreas.

Há algumas críticas à China por não observar, o Estado de Direito, as normas do sistema internacional, etc. Esta é uma crítica frequentemente ouvida de países ocidentais. Mas precisamos de ser claros sobre algumas destas coisas. Primeiro, a China não tinha voz nas atuais regras e normas do sistema internacional. Todos foram desenvolvidas pelos EUA e pela Europa Ocidental. Portanto, a China não participou da formação do sistema internacional.

No entanto, a China tem sido um ótimo cidadão global nas Nações Unidas, na Or-

ganização Mundial do Comércio, no Fundo Monetário Internacional, no Banco Mundial. A China tem desempenhado aí um papel muito positivo. E a China sempre foi muito generosa nos elogios ao sistema internacional e à forma como tem sido beneficiária desse sistema. Mais.

Em certo sentido, a ascensão da China começou em 1978. A China não esteve realmente envolvida em nenhuma guerra desde então. Este é o período da grande ascensão da China, do nada, e agora, em poder económico, está igual ao país mais poderoso do mundo. Agora olhe-se para a história norte-americana, alemã, britânica ou japonesa. Todos estes países estiveram envolvidos em muitas guerras durante o período equivalente ao desenvolvimento histórico. Por outras palavras, a China exerceu uma contenção extraordinária durante este período de desenvolvimento.

Não acredito que o atual sistema internacional possa sobreviver por muito tempo. E a razão é bastante simples. Vivemos num mundo completamente diferente, em rápida mudança. Em 1980, o centro da economia global era essencialmente a Europa Oci-

dental e os Estados Unidos. Em 2050, será a China e a Índia.

Cada vez mais, o que estamos a testemunhar é a ascensão do mundo em desenvolvimento e o declínio do mundo desenvolvido. Por outras palavras, estamos a falar de um sistema internacional que será muito mais representativo da humanidade do que é agora. Ou seja, estamos a passar de um sistema essencialmente autoritário e minoritário de governança global para algo que é muito mais representativo do mundo como ele é.

Isso é muito positivo em termos de futuro. Mas está a criar uma grande crise no Ocidente. Considero a ascensão da China extraordinariamente positiva. Isso não significa que a China não cometa erros, não os tenha cometido ou não os cometa no futuro. Claro que sim. Está numa curva de aprendizagem. Está apenas a começar a ser um grande poder. Mas a China aprende muito bem. Todos podemos ver isso. 🇨🇳

* Jornalista, editor, comentarista político e acadêmico britânico e autor de *When China Rules the World*



2001年9月11日上午9時30分，美國聯合航空175號班機撞向世貿中心南翼，圖片為從地面拍攝之角度

Às 9h30 da manhã, o voo 175 da United Airlines chocou com a torre sul do World Trade Center, como se vê na imagem tirada de um vídeo feito a partir do chão no dia 11 de setembro de 2001

九一一與新冠肺炎：兩件以不同方式改變全人類的歷史事件 11/9 e COVID-19: os acontecimentos que mudaram o mundo, cada qual à sua maneira



JORGE SALES MARQUES*

今年九一一適逢是世貿中心雙子塔坍塌十九週年的日子，在這件在人類史上最慘烈的事件發生後，外界對事件議論紛紛，尤其對於紐約市民來說，更是密不可分的一部分。然而，案件發生至今仍存在著許多不解之謎，究竟事件是否就這樣單純全然歸罪拉登一人？又是否可能其實是雙子塔內部的爆炸，整件事情其實只是一場由美國聯邦秘密組織和其他國家在背後自編自導自演的戲碼？事實的全貌真相大概只有手握大權的人先真正知道，因為某些不可告人的原因而沒有公諸於世，這個悲劇事件背後隱藏的秘密或許終有天會重見天日，因為這件事疑點重重，人們騷動的求知欲將繼續發掘事實的真相。九一一過後，全球人類的生活出現了明顯的變化，在機場、出入口邊境，以及恐襲風險較高的地方，例如在駐外領事館，以及旅遊景點等這些聚集群眾、龍蛇混雜的地方，保安措施變得越來越嚴苛。出行突然成為了一種高風險的活動。不論在酒吧夜店跳跳舞、在百貨公司逛逛街，還是

出門搭地鐵，由城市內的一個點去到另一個點，也會被視為不安全的活動。人們被一股濃濃的不安感籠罩著，九一一事件對全球任何一個國家或地區，在經濟和社會層面上，都帶來極大的負面影響。隨著時間的流逝，人們開始慢慢適應這種生活，我們每個人的生活幾乎回復到九一一事件未發生前一樣。當全世界彷彿終於再次重新回復社會和經濟安穩之時，2019年12月31日，武漢突然爆發的新型冠狀病毒疫情，這個新面世的病毒基因排序與非典型肺炎相似。不久，疫情在中國境內火速蔓延，並後期迅速擴散到其他周邊鄰近的亞洲國家或地區，之後再以幾何級數的超高增長速度蔓延至世界各地。隨著新冠肺炎病毒的不斷基因變種，其毒性越來越強，導致成千上萬個感染上新冠肺炎的患者出現嚴重的神經系統併發症，甚至死亡。事實證明，採取防疫措施確實可以大幅減少病毒在人與人之間的傳播。呼籲群眾勤洗手、戴口罩、實施居家隔離、保持社交距離、避免人群聚集、體溫檢測，這些是直到目前

Fez no dia 11 de setembro, 19 anos que caíram as Torres Gêmeas. Muitas teorias foram publicadas sobre este acontecimento que marcou negativamente a história da humanidade, particularmente a população de Nova Iorque e de uma forma marcante, todas as pessoas envolvidas nesta tragédia. Será sido Bin Laden o único responsável? Ou foi uma implosão que ocorreu nas torres, orquestrada pelos serviços secretos americanos ou de outro país? A posse da verdadeira versão estará certamente nas mãos de muitas pessoas poderosas e influentes que por um ou outro motivo ainda não a divulgaram. Os segredos daquele trágico dia serão divulgados um dia, porque tal como reza a história em casos dúbios, alguém irá repor a verdade dos factos! O 11/9 marcou desde então toda a vida do cidadão comum. A segurança ficou muito mais apertada nos aeroportos, fronteiras e em locais de maior risco de atentados, tais

como nas embaixadas e pontos de interesse turístico em que aglomeravam pessoas de nacionalidades diversas. Viajar passou a ser um risco. Até mesmo estando a divertir-se numa discoteca, passeando no centro comercial ou dentro do metro numa viagem de rotina diária de um ponto até ao outro da cidade. A insegurança pairou sobre as pessoas e do ponto de vista económico e consequentemente social, o acontecimento de 11/9 influenciou decisivamente de forma negativa estes dois parâmetros importantes para qualquer região ou país. Com o passar de tempo e o acostumar da população, a vida de cada um de nós voltou quase à era pré-11/9. Numa altura em que parecia que o mundo finalmente estava a atingir uma fase social e económica mais estável, a 31/12/2019 era reportado em Wuhan um surto de infeção por coronavírus, geneticamente parecido ao do



在中國內地發現首宗新冠肺炎病例。其後該國政府採取嚴厲措施，社區確診病例逐步減少

Os primeiros casos de covid-19 foram reportados na China. O país implementou medidas drásticas conseguindo de uma forma progressiva reduzir o número de casos na comunidade

為止主要採取的防疫措施。疫情爆發導致社會和經濟全面崩潰，逾百間企業公司支撐不住相繼倒閉，大量的員工被裁員解僱，失業率節節上升。

全球各個大國的國內生產總值紛紛錄得負增長。而中國作為疫情爆發首個錄得確診的國家，率先採取了嚴厲的防疫政策，鼓勵全民同心抗疫，最終逐步減少了本地感染的確診數目，成為了現時僅餘少數國內生產總值可以回復正增長的國家。而同屬中國領土的澳門特區，亦已有150天沒有任何本地確診個案。而其他國家，包括葡萄牙，採取了與中國和澳門稍有不同的防疫政策，主要區別在於在中國及澳門，政府規定必須要在公共場所戴上口罩，但在葡萄牙以及其他國家，這並非硬性規定。各國的流行病學家們對戴口罩的措施均持不同的聲音，有些學者質疑該措施的實際成效和風險，但亦有學者堅持認為戴口罩有效防疫。

在這種情況下，事實勝於雄辯，結果決定一切，全民使用口罩，配合核酸檢測，或者可能是解決問題的真正有效方法。現時所有到訪葡萄牙的旅客均須在入境前出示在過去72小時內有效的核酸檢測陰性結果證明。而來自美國、印度和巴西等仍處於疫情尚未控制階段的國家的旅客，必須在入境葡萄牙前出示過去24小時內有效的核酸檢測陰性結果證明。只有通過這兩項政策，配合做好上述提及的個人衛生習慣，我們方可剎停每日不斷新增的確診個案。

九一一事件為我們帶來了強烈的不安感和對某個具體敵人的恐懼，在世界各國的聯手合作和監察底下，我們已可以利用高新科技探測攔截潛在的危險人物，減少從外

地而來的威脅。

而新冠肺炎疫情同樣為我們帶來強烈的不安感，但是這次以這場疫情感染規模和速度，我們的敵人無法用肉眼見到，我們必須遏止這場疫情，直到這個病毒完全消失。採取各種防疫措施預防，研發出安全可靠的疫苗，為全民進行大規模的疫苗接種，現時疫苗研發方面已經進行第三階段測試，已有成逾萬名志願者自願參與接種，研發團隊將沒有接種任何疫苗的人群作為對照組，以作觀察而另一組已被接種一劑或多劑疫苗的人群是否出現嚴重的副作用反應，透過科學研究成果，期望可以幫助我們根絕這個病毒。

九一一後社會回復需要各國人民的勇氣和團結聯合一起，共同完成反恐的工作。人們由被籠罩的恐懼感和不安全感，逐漸恢復回到正常的生活。

但是面對新冠病毒，我們不能有半點鬆懈，因為病毒殺人不眨眼，可以帶來嚴重的神經症狀。人們必須盡責應對疫情，最重要的是我們須要嚴格做好個人防疫措施。世衛組織在挑選最終的疫苗時，必須作出仔細果斷的決定。在當前的人們強烈的不安全感之中，我們必須要把保護好自己作為前提首要之事，因為只有這樣，我們才有能力保護最我們身邊的摯愛。

這個全球人類現代史上兩個重要的歷史時刻，它們改變了我們全人類的生活方式，將我們在家庭、工作以及社會中的角色徹底重新打亂。九一一的事件中我們一般百姓無法減少事情帶來的傷害，但是冠疫情我們人人有責，完全依靠我們每一個人才能打敗病魔的詛咒。不同的歷史時刻！不同的解決方案！

SARS。Desde então, o vírus propagou-se inicialmente intrafronteiras da China e numa fase posterior a outras regiões ou países asiáticos, estendendo-se exponencialmente e por fases para os restantes continentes. O vírus, com mutações genéticas sucessivas, tornou-se cada vez mais virulento, provocando milhares de mortos e sequelas neurológicas em doentes afetados por Covid-19. Provou-se sucessivamente que o grau de contágio era fácil entre as pessoas e várias medidas foram tomadas para minorar a sua propagação. Lavagem das mãos, utilização de máscara, isolamento e distanciamento social, evicção de aglomerados de pessoas, controlo de temperatura, foram as medidas até ao momento mais importantes para reduzir a propagação do vírus. A pandemia resultou num total descalabro social e económico, tendo levado a fecho de centenas de empresas e como consequência, despedimento de trabalhadores e aumento de taxa de desemprego no país e noutras partes do mundo. O PIB de grandes potências mundiais, passou a ser negativo. A China que foi o país onde foram reportados os primeiros casos, com medidas drásticas e em total comunhão com a população, conseguiu de uma forma progressiva reduzir o número de casos na comunidade e é neste momento dos poucos países com PIB positivo. Macau, Região Administrativa Especial da própria China, não regista casos na comunidade há 150 dias. As medidas que foram tomadas em Portugal e outros países

são ligeiramente diferentes das da China e Macau. A diferença principal é na utilização de máscara em locais públicos. Uma medida discutível para alguns, mas eficaz para os outros epidemiologistas. O que importa neste caso são os resultados. A utilização de máscara de forma universal pode ser a verdadeira solução para este problema, associado a testes moleculares mais frequentes para o Covid-19. Nenhum turista deveria entrar em Portugal sem ter o teste negativo realizado nas últimas 72 horas. As pessoas oriundas de países com grande número de casos como por exemplo, Estados Unidos, Índia e Brasil e naqueles países em plena segunda vaga, devem fazer o teste 24 horas antes de viajarem para Portugal. Apenas com estas duas medidas, associadas às outras já referidas, iremos conseguir parar o aumento de novos casos no nosso País.

O 11/9 provocou insegurança e medo, de um inimigo visível que, com interação e vigilância internacional, foi possível reduzir o risco face à tecnologia avançada na deteção de ameaças vindas do exterior.

Covid-19 provocou também insegurança e medo mas de um inimigo invisível, pelo tamanho e forma de contagiar o ser humano. Temos de minorar o risco até ao seu total desaparecimento. Prevenção através das medidas já anunciadas e a vacinação em massa de uma vacina segura, testada até a fase 3, com milhares de voluntários, em que haja um grupo de controlo sem ter sido aplicada qualquer vacina, e um outro grupo a que tenha sido aplicada uma ou mais doses de vacina, com o objetivo de detetar precocemente efeitos secundários graves, são armas que temos para erradicar o Covid-19. A melhoria progressiva na fase pós 11/9 deveu-se pela coragem e união entre as diferentes nações no combate ao terrorismo. As pessoas acabaram por enfrentar o medo e a insegurança, voltando pouco a pouco, a sua vida normal. No Covid-19, não podemos deixar de ter medo, porque o vírus mata e provoca sequelas. A população deve enfrentar o vírus com responsabilidade e acima de tudo, cumprindo com rigor as orientações sanitárias. A OMS deve tomar uma decisão firme na escolha da (s) vacina (s). A nossa maior segurança, dentro da insegurança atual, é e será sempre, proteger-nos e assim também iremos proteger a pessoa que esteja mais próxima de nós. Dois momentos inesquecíveis no mundo que fizeram mudar a nossa maneira de estar na vida e reprogramar a nossa atuação na família, no emprego e na sociedade. O primeiro não dependia de nós para tentar minimizar os danos causados à posteriori. O segundo depende só e exclusivamente de nós próprios para o erradicar. Momentos diferentes! Soluções distintas!

1

JOHN LOCHER/AP



1

在美國，俄勒岡州森林大火，Shyanne Summers抱着她的狗，逼入住Milwaukie-Portland Elks Lodge的災民中心

Shyanne Summers segura o cachorro Toph, depois de vários dias a viver numa tenda num centro de evacuação no Milwaukie-Portland Elks Lodge em Oak Grove, Oregon, devido aos incêndios florestais nos EUA

2

在印度，哈蒂市一名身穿白色保護衣的婦女，看到因新冠肺炎病亡的丈夫屍體，情緒激動

Uma mulher usando equipamento de proteção individual branco reage ao ver o corpo do marido, vítima do Covid-19, em Gauhati, na Índia

3

在澳洲，Port Macquarie樹熊醫院的醫生Cheyne Flanagan，為因車禍受創的樹熊治療

A diretora clínica do Hospital Port Macquarie Koala, Cheyne Flanagan, e voluntárias do hospital tratam uma jovem fêmea de coala chamada Oxey Kylie atropelada por um carro, na Austrália

2

ANUPAM NATH/AP



3



LISA MAREE WILLIAMS/GETTY IMAGES



澳門平台
Plataforma

www.plataformamedia.com

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 社長 diretor-geral: 古步毅 Paulo Rego • 總編輯 editor executivo: 安國標 António Bilrero • 高級編輯 editor senior: 陳思賢 David Chan • 中文編輯 editor (chinês): 周俊元 Johnson Chao • 葡文編輯 editor (português): Gonçalo Lobo Pinheiro • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 平面設計 design gráfico: 郭虹 Kay Kuok • 記者 jornalistas: 王美美 Mei Mei Wong, 馬菲莉 Filipa Rodrigues, 古澤霖 Guilherme Rego • 合作夥伴 colaboradores: 宋文娣 Wendi Song, 羅嘉華 Carol Law • 賈永聰 Vítor Quintã • Marco Carvalho • 馬天龍 José Carlos Matias • 製作總監 diretor vídeo: 布浩嘉 Rui Borges • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 陳嘉俊 Dinis Chan, 秦慧婧 Doris Qin, 劉夢瑩 Isabela Liu • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 澳廣視 TDM, 葡文澳門電台 Rádio Macau 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias, 每日新聞 Diário de Notícias, TSF, 金錢世界 Dinheiro Vivo, O Jogo (Portugal), 聖保羅真報 Folha de São Paulo, TV Bandeirantes, Grupo Isto É (Brasil), 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報(安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • distribuição: Feliciano Santiago • 廣告 publicidade: 魯樂然 Nuno Ferraria, 艾華道 Pedro Evaristo

商業電郵 e-mail comercial: sales@plataformamacau.com | nuno.ferraria@plataformamacau.com • 印刷 impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau • 發行量 Tiragem 1.500 exemplares

澳門大堂圍22號得福大廈地下 | Pátio da Sé, N. 22-R/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 | M. (853) 6395 3377; Email: info@plataformamacau.com, www.plataformamacau.com

澳門最大貴賓廳否認凍結客戶提款

JOGO: SUNCITY NEGA CONGELAR LEVANTAMENTOS DOS CLIENTES

澳門博彩業領域的律師Carlos Lobo向《澳門平台》表示，他希望博彩監管機構更關注博彩中介人的流動性。

他表示：「考慮到太陽城與博監局的所有回應，我希望監管機構更關注博彩中介人所謂的缺乏流動性，因為博彩中介人是博彩業其中一個重要元素，保持博彩業穩定及信心，是對澳門經濟復甦至關重要。」佔澳門貴賓廳市場超過40%、全球最大的博彩中介公司太陽城集團向葡新社表示，沒有凍結客戶的存款：「在任何情況下，不會因資金凍結而阻止客戶提款。」早前，有客戶對此提出投訴。

過去數星期，網上有匿名投訴指，被禁止在太陽城集團取出資金。集團在澳門設有17個貴賓廳，分布在世界博彩中心—澳門的所有博企，包括澳博、新濠博亞、美高梅、金沙、銀河及永利。

由20名人士組成的「太陽城集團客戶權益追

討大聯盟」，在網站上表示，將採取適當的法律措施，追回涉款高達港幣100億元（11億歐元）的資金。除澳門外，太陽城集團還在菲律賓、柬埔寨、韓國設有貴賓廳，且剛在越南建造「大型度假村」。太陽城表示：「有關網上失實傳聞已嚴重損害集團利益，對惡意散佈有關不實消息的人士給予強烈譴責，並保留追究法律責任的權利。」



O advogado e especialista na área do jogo Carlos Lobo, em declarações ao PLATAFORMA, disse esperar que as entidades reguladoras do setor tenham maior atenção à volta da liquidez dos promotores de jogo.

“Considerando todas as notícias e as respostas da Suncity e da Direção de Inspeção e Coordenação de Jogos (DICJ) de Macau espero que haja uma maior atenção dos reguladores sobre a alegada falta de liquidez dos promotores de jogo, já que os junkets são um elemento crucial, ainda, da indústria do jogo e a estabilidade e a confiança no setor são fundamentais para a retoma da economia da Macau”, assinalou.

A Suncity, maior angariador do mundo de grandes apostadores, com mais de 40 por cento do mercado das apostas VIP em Macau, disse à agência Lusa que não existe congelamento de levantamento de fundos, após queixas de alegados clientes. “Não há casos em que os clientes sejam impedidos de efetuar levantamentos devido ao congelamento de fundos”, indicou à Lusa a empresa.

Nas últimas semanas têm surgido vários queixosos que denunciam, em páginas da internet e de forma anónima, que estão a ser impedidos de retirar os fundos que investiram no grupo, com 17 salas VIP no

território e que está presente em todos os grandes operadores na capital mundial do jogo, Melco, MGM, Sociedade de Jogos de Macau (SJM), Galaxy e Wynn.

Numa página da internet, que junta 20 queixosos e que se autodenominam “Aliança dos Direitos do Cliente SunCity”, promete-se que vão tomar as devidas medidas legais para recuperar um soma até 10 mil milhões de dólares de Hong Kong ao grupo que, para além de Macau, tem ainda salas de jogo VIP nas Filipinas, Camboja, Coreia do Sul e acabou a construção de um ‘mega resort’ no Vietname. “O Grupo reitera que os falsos rumores prejudicaram seriamente os interesses e a reputação do Grupo. O Grupo condena veementemente quaisquer indivíduos que espalhem os rumores com intenção maliciosa, e reserva-se todos os direitos de intentar ações legais contra tais indivíduos”, respondeu a Suncity.

A empresa garante ainda que fornece “aos clientes um serviço de depósito/retirada de fichas de jogo para fins de entretenimento”. Vários clientes terão levantado os seus fundos, após a China ter começado uma luta contra o branqueamento de capitais, o jogo ‘online’ ilegal e contra a saída de capitais do país. “O negócio VIP do Grupo Suncity é financeiramente sólido”, garantiu a empresa à Lusa, negando

assim as acusações de falta de dinheiro em caixa. A Lusa questionou a Direção de Inspeção e Coordenação de Jogos sobre a situação que respondeu que vai continuar “a monitorizar o funcionamento dos casinos e intermediários de jogos de fortuna e azar em Macau e “acompanhar de perto a situação para assegurar o desenvolvimento saudável da indústria do jogo em Macau.

Quanto aos branqueamentos de capital, a entidade responsável pelo jogo na capital mundial dos casinos apontou à Lusa que “os licenciados e intermediários de jogo têm vindo “a implementar medidas de acordo com a política do Governo de Macau contra o branqueamento de capitais”. Em finais de agosto, Pequim anunciou criação de uma ‘lista negra’ de destinos turísticos de jogo em casinos por perturbarem a “ordem comercial do mercado de turismo estrangeiro da China” já que “algumas cidades estrangeiras abriram casinos para atrair turistas chineses a jogar”.

Para as autoridades chinesas, tais também põem “em perigo a segurança pessoal e patrimonial dos cidadãos chineses”. A China prometeu impor “medidas restritivas de viagem contra cidadãos chineses que viajam para cidades estrangeiras e locais”.

8月下旬，北京公佈設立博彩旅遊目的地的「黑名單」，以防止一些外國城市開設賭場吸引中國遊客賭博，影響旅遊市場的商業秩序。

對中國當局而言，這危及中國公民的人身和財產安全。中國計劃限制中國公民到相關城市旅遊。

assim as acusações de falta de dinheiro em caixa. A Lusa questionou a Direção de Inspeção e Coordenação de Jogos sobre a situação que respondeu que vai continuar “a monitorizar o funcionamento dos casinos e intermediários de jogos de fortuna e azar em Macau e “acompanhar de perto a situação para assegurar o desenvolvimento saudável da indústria do jogo em Macau. Quanto aos branqueamentos de capital, a entidade responsável pelo jogo na capital mundial dos casinos apontou à Lusa que “os licenciados e intermediários de jogo têm vindo “a implementar medidas de acordo com a política do Governo de Macau contra o branqueamento de capitais”. Em finais de agosto, Pequim anunciou criação de uma ‘lista negra’ de destinos turísticos de jogo em casinos por perturbarem a “ordem comercial do mercado de turismo estrangeiro da China” já que “algumas cidades estrangeiras abriram casinos para atrair turistas chineses a jogar”.

葡新社、綜合報導 Reda o Lusa

黃之鋒被捕後獲釋

Joshua Wong libertado após detenção



法新社報導，前香港眾志秘書長黃之鋒再度被捕，在數小時後獲釋。香港警方指黃之鋒於去年（2019年）10月5日涉嫌參與未經批准集結及違反《禁蒙面法》。黃之鋒離開警局後，向傳媒表示，政府應「停止政治迫害」，今次是他在去年6月出獄後第3次被捕。去年，黃之鋒因刑事裁定藐視法庭被判囚2個月。

香港警方指黃之鋒去年10月5日涉嫌非法集結以及違反《禁蒙面法》。早前，《禁蒙面法》被認為違憲。

黃之鋒將在下星期三在東區裁判法院提堂。

Oativista de Hong Kong pró-democracia Joshua Wong foi ontem detido e libertado pela polícia no espaço de poucas horas, acusado de participar numa “reunião ilegal”, numa manifestação no ano passado. Esta foi a terceira detenção de Wong após a saída da prisão em junho de 2019 depois de cumprir uma pena de 2 meses após uma condenação por desacatos em tribunal. À saída esquadra, Wong apelou ao governo local para “parar com a perseguição política” afirmando que este é o terceiro processo que tem que enfrentar desde junho, data em que a lei de segurança nacional entrou em vigor. É ainda acusado de violar uma lei que proibia o uso de máscaras nos protestos pró-democracia que agitaram o território, no ano passado. A detenção está relacionada com “a participação numa assembleia não autorizada em 05 de outubro, no ano passado”, sendo também acusado de “violar a draconiana lei anti-máscara”, cujo texto foi depois considerado inconstitucional.

A próxima audiência foi fixada para 30 de setembro às 14:30 indicou o ativista.

通訊社、綜合報導 Reda o com Ag ncias